叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 卫星系统(satellite System) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卫星系统(Satellite System)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n][ɑ:k'toʊbər] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction October 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1960年10月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['sætəlaɪt]
SATELLITE
卫星

卫星

['sɪstəm]
SYSTEM
系统

系统

[baɪ][eɪtʃ] . [bi:] . ['faɪf]
By H . B . FYFE
经过 H . B . 费夫

作者：HB FYFE

- [kwaɪt] [raɪt] . . .
Fyfe's quite right . . .
- 相当 正确的 . . .

费夫说得完全正确.....

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][koʊld] ['stɔ:rɪdʒ] [ə'reɪndʒmənt] .
there's nothing like a satellite system for a cold storage arrangement .
有 没有什么 喜欢 一个 卫星 系统 为了 一个 寒冷的 贮存 安排 .

对于冷藏设施来说，没有什么比卫星系统更合适的了。

[ki:ps] [θɪŋz] ['hændi] , [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . . . .
Keeps things handy , but out of the way . . . .
保持 事物 便利 , 但 出去 的 这 方式 . . . .

既方便取用，又不碍事.....

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌmərz]
Illustrated by Summers
插图 经过 萨默斯

由萨默斯绘制插图

['eɪvɪŋ] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [dʒɔ:rdʒ] ['trɛmənt] ['floʊtɪd] [hɪm'self] [aʊt] .
aving released the netting of his bunk , George Tremont floated himself out .
拥有 发布 这 网 的 他的 假寐 , 乔治 特雷蒙特 漂浮 他自己 出去 .

乔治·特雷蒙特解开了床铺上的网子，漂浮了出去。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈgrɪmɪst] .

He	ran	his	tongue	around	his	mouth	and	grimaced	.
他	跑	他的	舌头	大约	他的	嘴	和	做了个鬼脸	.

他用舌头舔了舔嘴唇，然后做了个鬼脸。

" [ˈwʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] . . . [fiːlz] [laɪk] [tuː] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

"	Wonder	how	long	I	slept	. . .	feels	like	too	long	,	"	he	muttered	.
"	想知道	如何	长的	我	睡着了	. . .	感觉	喜欢	也	长的	,	"	他	低声说道	.

“不知道我睡了多久……感觉太久了，”他喃喃自语道。

" [wel] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem ˈiː] .

"	Well	,	they	would	have	called	me	.
"	出色地	,	他们	会	有	称为	我	.

“他们本来会给我打电话的。”

" [ðə; ði] " [ˈkæbɪn] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnaɪnti] - [dɪˈgriː] [wedʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlɪndər] [ˈhɑːrdli] [eɪt] [fiːt]

"	The	"	cabin	"	was	a	ninety	-	degree	wedge	of	a	cylinder	hardly	eight	feet
"	这	"	舱	"	曾是	一个	九十	-	程度	楔	的	一个	圆柱	几乎	八	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

“这个‘小屋’是一个呈90度楔形的圆柱体，高度不到8英尺。”

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ɪts][ˈaʊtər][ɑːrk][əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈoʊvər][ten] [fiːt] ,

From	one	end	of	its	outer	arc	across	to	the	other	was	just	over	ten	feet	,
从	一	结尾	的	它是	外	弧	穿过	到	这	其他	曾是	只是	超过	十	脚	,

从其外弧的一端到另一端，距离略超过十英尺。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈbevl] [tuː] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪndʒd] ,

so	that	it	had	been	necessary	to	bevel	two	corners	of	the	hinged	,
所以	那	它	有	到过	必要的	到	斜角	二	角落	的	这	铰链	,

因此，必须将铰链的两个角削成斜面。

[θriː] - [baɪ] - [ˈsev(ə)n] [bʌŋk] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] .

three	-	by	-	seven	bunk	to	clear	the	sides	of	the	wedge	.
三	-	经过	-	七	假寐	到	清除	这	侧面	的	这	楔	.

用三乘七的铺位清理楔形两侧。

[ˈlɔkəz] [ˈflætnd] [ðə; ði][ɑːrk][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʌŋk] .

Lockers	flattened	the	arc	behind	the	bunk	.
储物柜	扁平的	这	弧	在后面	这	假寐	.

储物柜压平了床铺后面的弧线。

[ˈtrɛmənt] [məˈnuːvəd] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [bɪˈtwiːn]

Tremont	maneuvered	himself	into	a	vertical	position	in	the	eighteen	inches	between
特雷蒙特	操纵	他自己	进入	一个	垂直的	位置	在	这	十八	英寸	之间

[ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [ˈsɜːrfɪs] [ðæt] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] .

the	bunk	and	a	flat	surface	that	cut	off	the	point	of	the	wedge	.
这	假寐	和	一个	平坦的	表面	那	切	离开	这	观点	的	这	楔	.

特雷蒙特调整姿势，让自己在床铺和楔形物尖端截断的平面之间的十八英寸范围内保持垂直姿势。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd][ˈreɪzər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	stretched	out	an	arm	to	remove	towel	and	razor	from	one	of	the
他	拉伸	出去	一个	手臂	到	消除	毛巾	和	剃刀	从	一	的	这

[ˈlɔkəz] ,

lockers	,
储物柜	,

他伸出一只胳膊，从一个储物柜里拿出毛巾和剃须刀。

[ðen] [ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [bʌŋk] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊrli] [ɪn] [pleɪs] .

then	carefully	folded	the	bunk	upward	and	hooked	it	securely	in	place	.
然后	小心	折叠	这	假寐	向上	和	钩子	它	安全地	在	地方	.

然后小心地将床铺向上折叠，并用钩子牢牢固定到位。

[wɪð; wɪθ] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] [naʊ] ,

With	room	to	turn	now	,
和	房间	到	转动	现在	,

现在还有回旋的余地，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][slɪd]['oʊpən][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][flæt] ['sɜːrfɪs] ,

he	swung	around	and	slid	open	a	double	door	in	the	flat	surface	,
他	摇摆	大约	和	滑行	打开	一个	双倍的	门	在	这	平坦的	表面	,

他转身拉开了平面上的一扇双开门，

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] [θriː] [fiːt] [skwer] [huːz] ['sentər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ][ˌθiːə'retɪk(ə)l]

revealing	a	shaft	three	feet	square	whose	center	was	also	the	theoretical
揭示	一个	轴	三	脚	正方形	谁	中心	曾是	还	这	理论

[ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][wɔːlz] .

intersection	of	his	cabin	walls	.
路口	的	他的	舱	墙壁	.

露出一个三英尺见方的竖井，其中心也是他小屋墙壁的理论交点。

['trɛmənt] [pʊld] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃæft] .

Tremont	pulled	himself	into	the	shaft	.
特雷蒙特	拉	他自己	进入	这	轴	.

特雷蒙特把自己拉进了竖井。

[frʌm; frəm] " [ʌp] " ['fɔːrwərd] , [laɪt] [liːkt] [θruː] [ə; eɪ]['pɑːrtli]['oʊpən] [hætʃ] ,

From	"	up	"	forward	,	light	leaked	through	a	partly	open	hatch	,
从	"	向上	"	向前	,	光	泄露	通过	一个	部分	打开	孵化	,

从“上方”向前，光线透过半开的舱门漏了进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒæknaɪft] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt]

and	he	could	hear	a	murmur	of	voices	as	he	jackknifed	in	the	opposite
和	他	可以	听到	一个	低语	的	声音	作为	他	折叠	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他向相反方向急转弯时，还能听到一阵低语声。

" [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌp][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	At	least	two	of	them	are	up	there	,	"	he	grunted	.
"	在	至少	二	的	他们	是	向上	那里	,	"	他	哼哼	.

“上面至少有两个，”他咕哝道。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θriː] ['kæbɪnz][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] ,

He	wondered	which	of	the	other	three	cabins	was	occupied	,
他	想知道	哪个	的	这	其他	三	小木屋	曾是	占领	,

他想知道其他三间小木屋里哪间有人住。

['miːnwaɪl] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lædər] [rʌŋz] ['weldɪd] [tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

meanwhile	pulling	himself	along	by	the	ladder	rungs	welded	to	one	corner	of	the
同时	拉	他自己	沿着	经过	这	梯子	梯级	焊接	到	一	角落	的	这

[ʃæft] .

shaft	.
轴	.

与此同时，他拉着焊在竖井一角的梯级向前挪动。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['waɪdər]['sekʃ(ə)n][æft] , [wɪtʃ] ['boʊstɪd] ['entrənsiz] [tuː; tə] [tuː] [er] ['lɑːks] ,

He	reached	a	slightly	wider	section	aft	,	which	boasted	entrances	to	two	air	locks	,
他	达到	一个	轻微地	更广泛	部分	后部	,	哪个	吹嘘	入口	到	二	空气	锁	,

他到达了船尾稍宽一些的区域，那里有两个通往气闸的入口。

[ə; eɪ] ['speɪssuːt] ['lɑːkər] , [ə; eɪ] ['gæli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] .

a	spacesuit	locker	,	a	galley	,	and	a	head	.
一个	太空服	储物柜	,	一个	厨房	,	和	一个	头	.

宇航服储物柜、厨房和卫生间。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][læst] , [noʊtɪŋ][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][er] - [kən'dɪʃənɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn][ðə; ði]

He	entered	the	last	,	noting	the	murmur	of	air	-	conditioning	machinery	on	the
他	进入	这	最后的	,	注意到	这	低语	的	空气	-	调理	机械	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

other	side	of	the	bulkhead	.
其他	边	的	这	舱壁	.

他进入了最后一个舱室，注意到舱壁另一侧传来空调机器的嗡嗡声。

['trɛmənt] [hʊkt] [ə; eɪ] [fʊt] ['ʌndər][ə; eɪ]['toʊhoʊld][tuː; tə][meɪn'teɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]

Tremont	hooked	a	foot	under	a	toehold	to	maintain	his	position	facing	a
特雷蒙特	钩子	一个	脚	在下面	一个	脚趾着地	到	维持	他的	位置	面向	一个

['mɪrər] .

mirror	.
镜子	.

特雷蒙特用一只脚勾住一个脚趾固定器，以保持面向镜子的姿势。

[hiː; hi] [plʌgd] [ɪn][hɪz; ɪz]['reɪzər] ,

He	plugged	in	his	razor	,
他	已插电	在	他的	剃刀	,

他插上剃须刀的电源，

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɑːstər] [ɪn][ðə; ði][slɑːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [aʊt]

turned	on	the	exhauster	in	the	slot	below	the	mirror	to	keep	the	clippings	out
转向	在	这	排气机	在	这	投币口	以下	这	镜子	到	保持	这	剪报	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

of	his	eyes	,
的	他的	眼睛	,

他打开镜子下方缝隙里的排气扇，以免碎屑进入眼睛。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪv] .

and	began	to	shave	.
和	开始	到	刮胡子	.

然后开始刮胡子。

[æz; əz][ðə; ði] [bɪrd] ['dɪsə'pɪrd] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [diːlz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

As	the	beard	disappeared	,	he	considered	the	deals	he	had	come	to
作为	这	胡须	消失	,	他	经过考虑的	这	交易	他	有	来	到

[sɛn'tɑːri] [tuː; tə][pʊt] [θruː] .

Centauri	to	put	through	.
半人马座	到	放	通过	.

胡须消失后，他开始思考自己来到半人马座星系是为了完成哪些交易。

" [ə; eɪ] ['fʌni] ['bɪznəs] !

"	A	funny	business	!
"	一个	有趣的	商业	!

真是滑稽可笑!

" [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

"	he	told	his	image	.
"	他	讲述	他的	图像	.

他讲述了自己的形象。

" ['diːlɪŋ] [ɪn][aɪ'diːəz] !

"	Dealing	in	ideas	!
"	处理	在	想法	!

"交易的是想法！"

[kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [sel] [ə; eɪ]['mænz] [θɔːts] ?

Can	you	really	sell	a	man's	thoughts	?
能	你	真的	卖	一个	男人的	想法	?

真的可以出售男人的想法吗?

" [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz]

"	**Beginning**	**to**	**work**	**around**	**his**	**chin**	**,**	**he**	**decided**	**that**	**it**	**actually**	**was**
"	开始	到	工作	大约	他的	下巴	,	他	决定	那	它	实际上	曾是

['præktɪk(ə)l] .

practical	**.**
实际的	.

“他开始在下巴周围动手，然后他觉得这其实挺实用。”

[aɪ'diːəz] , [ɪn][fækt] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪmpɔːrt] [wɜːrθ] ['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][soʊl]

Ideas	**,**	**in**	**fact**	**,**	**were**	**almost**	**the**	**only**	**kind**	**of**	**import**	**worth**	**bringing**	**from**	**Sol**
想法	,	在	事实	,	是	几乎	这	仅有的	种类	的	进口	值得	带来	从	索尔

[tuː; tə] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] .

to	**Alpha**	**Centauri**	**.**
到	阿尔法	半人马座	.

事实上，思想几乎是唯一值得从太阳系带到半人马座阿尔法星的进口商品。

[lɑːrdʒ] - [skeɪl] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] [nɪ'sesɪtɪz] [wɜːr; wər]['hændəld][baɪ][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['gʌvərnmənts] .

Large	**-**	**scale**	**shipments**	**of**	**necessities**	**were**	**handled**	**by**	**the**	**Federated**	**Governments**	**.**
大的	-	规模	货物	的	必需品	是	处理	经过	这	联邦	政府	.

联邦政府负责处理大规模的必需品运输。

[tuː; tə] ['kæri] ['iːv(ə)n] ['preʃəs] [ɔːr] ['paʊər] ['metlz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɔːr][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ]['eni] [taɪp]

To	**carry**	**even**	**precious**	**or**	**power**	**metals**	**to**	**Earth**	**or**	**to**	**return**	**with**	**any**	**type**
到	携带	甚至	宝贵的	或者	力量	金属	到	地球	或者	到	返回	和	任何	类型

[ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] [ɪk'spensɪv] [ɪn] ['mʌni] ,

of	**manufactured**	**luxury**	**was**	**simply**	**too**	**expensive**	**in**	**money**	**,**
的	制造	奢华	曾是	简单地	也	昂贵的	在	钱	,

即使是携带贵金属或能量金属到地球，或者携带任何类型的奢侈品返回地球，都需要花费太多金钱。

['fjuːəl] , ['efərt] , [ænd; ənd] [taɪm] .

fuel	**,**	**effort**	**,**	**and**	**time**	**.**
燃料	,	努力	,	和	时间	.

燃料、精力和时间。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

['trævlɪŋ] [bæk] ['evri] [faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [plænz][ænd; ənd]['laɪsənsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtɪst]

traveling	**back**	**every**	**five**	**years**	**to**	**buy**	**up**	**plans**	**and**	**licenses**	**for**	**the**	**latest**
旅行	后退	每一个	五	年	到	买	向上	计划	和	许可证	为了	这	最新的

[in'venʃənz] [ɔːr] ['prɑːsesɪz] — [ðæt] [wʌz; wəz]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ]

inventions	**or**	**processes**	**—**	**that**	**was**	**profitable**	**enough**	**to**	**provide**	**a**	**good**	**living**
发明	或者	流程	—	那	曾是	有利可图	足够的	到	提供	一个	好的	活的

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪn] - ['bɪznəs] .

for	**many**	**a**	**man**	**in**	**Tremont's**	**business**	**.**
为了	许多	一个	男人	在	-	商业	.

每隔五年，特雷蒙特都会回到那里购买最新发明或工艺的图纸和许可证——这足以让特雷蒙特公司的许多员工过上美好的生活。

[ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][rɪ'leɪəb(ə)l]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

All	**he**	**needed**	**were**	**a**	**number**	**of**	**reliable**	**contacts**	**and**	**a**	**good**
全部	他	需要	是	一个	数字	的	可靠的	联系方式	和	一个	好的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [p'lænɪts][ænd; ənd] [fɔːr] ['sætlˌlaɪts] ['kɔləˌnaɪzd] [ɪn]

knowledge	**of**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**three**	**planets**	**and**	**four**	**satellites**	**colonized**	**in**
知识	的	这	需求	的	这	三	行星	和	四	卫星	已定殖	在

[ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['sɪstəm] .

the	**Centaurian**	**system**	**.**
这	半人马座	系统	.

他只需要一些可靠的联系人，以及对半人马座星系中已殖民的三颗行星和四颗卫星的需求有充分的了解。

['oʊnli] [θriː] [deɪz] ['ɜːrliər] , ['trɛmənt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][moʊst]['riːs(ə)nt][trɪp][tuː; tə]

Only	three	days	earlier	,	Tremont	had	returned	from	his	most	recent	trip	to
仅有的	三	天	早些时候	,	特雷蒙特	有	返回	从	他的	最多	最近的	旅行	到

[ðə; ði][oʊld][stɑːr] ,

the	old	star	,
这	老的	星星	,

就在三天前，特雷蒙特刚从他最近一次前往那颗老星星的旅程中回来。

['lændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [muːn] [ʌv; əv] [sɛn'tɑːri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

landing	from	the	great	interstellar	ship	on	the	outer	moon	of	Centauri	VII	.
降落	从	这	伟大的	星际穿越	船	在	这	外	月亮	的	半人马座	七	.

从巨大的星际飞船上降落在半人马座VII号外卫星上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [liːst] [ðɪs] [smɔːl] ['rɑːkɪt] — [ðə; ði] ['ænəbel] , ['redʒɪstərd] [mɔːr] [ə'fɪʃəli] [æz; əz][ðə; ði]

There	he	leased	this	small	rocket	—	the	Annabel	,	registered	more	officially	as	the
那里	他	租赁	这	小的	火箭	—	这	安娜贝尔	,	挂号的	更多的	官方	作为	这

AC7 - [fɔːr] - - — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l] ['trævlɪŋ] .

AC7	-	4	-	525	—	for	his	local	traveling	.
AC7	-	4	-	-	—	为了	他的	当地的	旅行	.

在那里，他租用了这架小型火箭——安娜贝尔号（正式注册号为 AC7-4-525）——用于本地旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [muːnz] [ʌv; əv]

It	would	be	another	five	days	before	he	reached	the	inhabited	moons	of
它	会	是	其他	五	天	前	他	达到	这	有人居住的	月亮	的

[sɛn'tɑːri] ['vaɪ, 'viː] .

Centauri	VI	.
半人马座	六年级	.

他又过了五天才到达半人马座六号的有人居住的卫星。

[hiː; hi] [stɑːpt] [nekst][ɪn][ðə; ði] ['gæli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] ['brekfəst] [aʊt][ʌv; əv] [tjʊb] ,

He	stopped	next	in	the	galley	for	a	quick	breakfast	out	of	tubes	,
他	停止	下一个	在	这	厨房	为了	一个	快的	早餐	出去	的	管子	,

接下来，他去了厨房，用管子装着东西，匆匆吃了顿早餐。

[rɪ'greɪtɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd]

regretting	the	greater	convenience	of	the	starship	,	then	returned	the	towel	and
后悔	这	更大的	方便	的	这	星舰	,	然后	返回	这	毛巾	和

['reɪzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

razor	to	his	cabin	.
剃刀	到	他的	舱	.

他后悔星舰带来的便利，然后把毛巾和剃须刀放回了自己的舱房。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['rʌmpld] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [slæks] [ʌv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teriən] [greɪ] [wʊd]

He	decided	that	his	slightly	rumpled	shirt	and	slacks	of	utilitarian	gray	would
他	决定	那	他的	轻微地	皱巴巴的	衬衫	和	休闲裤	的	功利主义	灰色的	会

[duː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .

do	for	another	day	.
做	为了	其他	天	.

他觉得身上那件略显皱巴巴的衬衫和实用灰色长裤还能再穿一天。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] - [eɪt] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] ['mʌskjələli] [slɪm] ,

About	thirty	-	eight	,	an	inch	or	two	less	than	six	feet	and	muscularly	slim	,
关于	三十	-	八	,	一个	英寸	或者	二	较少的	比	六	脚	和	肌肉发达	苗条的	,

大约三十八岁，比六英尺矮一两英寸，身材精瘦结实。

['trɛmənt] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl] ['niːtnəs] .

Tremont	had	an	air	of	habitual	neatness	.
特雷蒙特	有	一个	空气	的	习惯性的	整洁	.

特雷蒙特给人一种一贯整洁的感觉。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [her] , ['θɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [wʌz; wəz] [klɪpt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [brʌʃt]

His	dark	hair	,	thinning	at	the	temples	,	was	clipped	short	and	brushed
他的	黑暗的	头发	,	稀疏	在	这	寺庙	,	曾是	剪辑	短的	和	刷过

[streɪt] [bæk] .

straight	back	.
直的	后退	.

他乌黑的头发，鬓角稀疏，剪得很短，向后梳得笔直。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][smaɪl] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [grʊv]

There	were	smile	wrinkles	at	the	corners	of	his	blue	eyes	and	grooving
那里	是	微笑	皱纹	在	这	角落	的	他的	蓝色的	眼睛	和	开槽

[hɪz; ɪz] [li:n] [tʃi:ks] .

his	lean	cheeks	.
他的	倾斜	脸颊	.

他蓝色的眼睛眼角和瘦削的脸颊上都布满了笑纹。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]['entər][ðə; ði][kən'troʊl]

He	closed	the	cabin	doors	and	pulled	himself	forward	to	enter	the	control
他	关闭	这	舱	门	和	拉	他自己	向前	到	进入	这	控制

[ru:m] [θru:] [ðə; ði]['pɑ:rtli]['oʊpən] [hætʃ] .

room	through	the	partly	open	hatch	.
房间	通过	这	部分	打开	孵化	.

他关上舱门，然后向前挪动身体，从半开的舱口进入控制室。

[ðə; ði]['fɔ:rwərd] ['bʌlkhed] ['ɔ:fərd] [noʊ] [mɔ:r] [hed] [ru:m] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] ,

The	forward	bulkhead	offered	no	more	head	room	than	did	his	own	cabin	,
这	向前	舱壁	提供	不	更多的	头	房间	比	做过	他的	自己的	舱	,

前舱壁提供的头部空间并不比他自己的舱室多。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]

but	there	seemed	to	be	more	breathing	space	because	this	chamber	was
但	那里	似乎	到	是	更多的	呼吸	空间	因为	这	房间	曾是

[nɑ:t] ['kwɔ:rtərd] .

not	quartered	.
不是	四分	.

但似乎有更多喘息的空间，因为这个舱室没有被分隔成四部分。

[dek] [speɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

Deck	space	,	however	,	was	at	such	a	premium	because	of	the	controls	,
甲板	空间	,	然而	,	曾是	在	这样的	一个	优质的	因为	的	这	控制	,

[ək,selə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] ,

acceleration	couches	,
加速度	沙发	,

然而，由于控制装置、加速座椅等的原因，甲板空间非常宝贵。

[ænd; ənd]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [klɪr] ['eriə] .

and	astrogating	equipment	that	the	hatch	was	the	largest	clear	area	.
和	星体门控	设备	那	这	孵化	曾是	这	最大	清除	区域	.

以及用于星际传送的设备，舱口是最大的净空区域。

[tu:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] [tɜ:rnd] ['stɑ:rtld] [aɪz] [ə'pɑ:n] ['trɛmənt] [æz; əz][hi:; hi][roʊz]['ɪntu:][ðer; ðər]

Two	men	and	a	girl	turned	startled	eyes	upon	Tremont	as	he	rose	into	their
二	男人	和	一个	女孩	转向	惊慌	眼睛	之上	特雷蒙特	作为	他	玫瑰	进入	他们的

[vju:] .

view	.
看法	.

当特雷蒙特出现在他们视线中时，两名男子和一个女孩都惊愕地看着他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

One	of	the	men	,
一	的	这	男人	,

其中一名男子，

[ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv][bʌt; bət] ['spɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] ['mænər] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz][blɑːnd] ['kruːˌkʌt]
about **forty** **-** **five** **but** **sporting** **a** **youngish** **manner** **to** **match** **his** **blond** **crewcut**
关于 四十 - 五 但 体育 一个 年轻气盛的 方式 到 匹配 他的 金发 寸头
[ænd; ənd] [tænd] [fitʃər] ,
and **tanned** **features** **,**
和 晒黑的 特征 ,

他大约四十五岁，但举止却很年轻，这与他金色的平头和古铜色的皮肤很相称。

[glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .
glanced **quickly** **at** **his** **wrist** **watch** **.**
瞥了一眼 迅速地 在 他的 手腕 手表 .

他迅速瞥了一眼手表。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] ['ɜːrli] ? " [diˈmɑːndid] ['trɛmənt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['koʊldnəs] .
" **Am** **I** **too** **early** **?** **"** **demanded** **Tremont** **with** **sudden** **coldness** **.**
" 是 我 也 早期的 ? " 要求 特雷蒙特 和 突然 寒冷 .

“我来得太早了吗？”特雷蒙特突然冷冷地问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [keɪs] [ðer; ðər] ?
" **What** **are** **you** **doing** **with** **my** **case** **there** **?**
" 什么 是 你 正在做 和 我的 案件 那里 ?

“你们在那里处理我的案子做什么？”

" [ðə; ði][gɜːrl] ,
" **The** **girl** **,**
" 这 女孩 ,

“那个女孩，

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['twentiz] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] ['niːtli]
in **her** **early** **twenties** **and** **carefully** **pretty** **with** **her** **long** **black** **hair** **neatly**
在 她 早期的 二十多岁 和 小心 漂亮的 和 她 长的 黑色的 头发 整齐地
['netɪd] [fɔːr; fər] [speɪs] ,
netted **for** **space** **,**
网 为了 空间 ,

她二十出头，打扮得漂漂亮亮的，一头乌黑的长发整齐地束在发网里。

[snætʃt] [bæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] ['strɔːŋbɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [tuː; tə][fɪt]
snatched **back** **a** **small** **hand** **from** **the** **steel** **strongbox** **that** **was** **shaped** **to** **fit**
抢夺 后退 一个 小的 手 从 这 钢 保险柜 那 曾是 形状 到 合身
['ɪntuː][æn; ən] [ˌætæ'ʃeɪ] [keɪs] .
into **an** **attaché** **case** **.**
进入 一个 随员 案件 .

她从那个形状像公文包的钢制保险箱里抽回了一只小手。

[ðə; ði]['sekənd][mæn] , ['ʌndər] ['θɜːrti] [bʌt; bət] [θɪk] - ['weɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [tiː] - [ʃɜːrt] , [sed] [ɪn][ðə; ði]
The **second** **man** **,** **under** **thirty** **but** **thick** **-** **waisted** **in** **a** **gray** **tee** **-** **shirt** **,** **said** **in** **the**
这 第二 男人 , 在下面 三十 但 厚的 - 腰部 在 一个 灰色的 球座 - 衬衫 , 说 在 这
[nekst] [breθ] ,
next **breath** **,**
下一个 气息 ,

第二个男人，不到三十岁，但穿着灰色T恤，腰身粗壮，他紧接着说道：

" [teɪk] [hɪm; ɪm] !
" **Take** **him** **!**
" 拿 他 !

“带走他！”

" [tuː] [leɪt] , ['trɛmənt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [breɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Too	late	,	Tremont	saw	that	the	speaker	had	already	braced	a	foot	against	the
"	也	晚的	,	特雷蒙特	锯	那	这	扬声器	有	已经	支撑	一个	脚	反对	这

[fɑːr] ['bʌlkhed] .

far	bulkhead	.
远的	舱壁	.

“为时已晚，特雷蒙特发现演讲者已经用一只脚抵住了远处的舱壁。”

[ðen] [ðə; ði] [brɔːd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['krʊkɪd] [blɑːb][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l]

Then	the	broad	face	with	its	crooked	blob	of	a	nose	above	a	ridiculous	little
然后	这	广阔	脸	和	它是	歪	斑点	的	一个	鼻子	多于	一个	荒谬的	小的

['mʌstæʃ] mə'stæʃ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

mustache	shot	across	the	chamber	at	him	.
胡子	射击	穿过	这	房间	在	他	.

然后，一张宽阔的脸，带着歪歪扭扭的鼻子和滑稽的小胡子，从房间的另一头冲向他。

['despərətli] ,

Desperately	,
绝望地	,

绝望地，

['trɛmənt] [grəupt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊld] [ðæt] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] ['iːðər] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr]

Tremont	groped	for	a	hold	that	would	help	him	either	to	avoid	the	charge	or
特雷蒙特	摸索	为了	一个	抓住	那	会	帮助	他	任何一个	到	避免	这	收费	或者

[tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] ,

to	pull	himself	back	into	the	shaft	,
到	拉	他自己	后退	进入	这	轴	,

特雷蒙特摸索着寻找可以让他躲避冲锋或把自己拉回竖井的着力点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] .

but	he	was	caught	half	in	and	half	out	.
但	他	曾是	捕捉	一半	在	和	一半	出去	.

但他却被夹在中间，半个身外。

[hiː; hi][met][ðə; ði] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪst] ,

He	met	the	rush	with	a	fist	,
他	遇见	这	匆忙	和	一个	拳头	,

他挥拳迎击冲锋，

[bʌt; bət][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði]

but	the	tangle	of	bodies	immediately	became	confusing	beyond	belief	as	the
但	这	纠纷	的	身体	立即地	成为	令人困惑	超过	信仰	作为	这

['ʌðər] [per] [dʒɔɪnd][ɪn] .

other	pair	joined	in	.
其他	一对	加入	在	.

但随着另外两人加入，原本纠缠在一起的人群立刻变得无比混乱。

['sʌmθɪŋ] [krækt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [mʌtʃ] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

Something	cracked	across	the	back	of	his	head	,	much	too	hard	to	have	been
某物	裂纹	穿过	这	后退	的	他的	头	,	很多	也	难的	到	有	到过

[ˌæksə'dent(ə)l] .

accidental	.
偶然	.

他的后脑勺仿佛被什么东西狠狠地砸了一下，力道之大，绝不可能是意外。

[wen] ['trɛmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'gen] ,

When	Tremont	began	to	function	again	,
什么时候	特雷蒙特	开始	到	功能	再次	,

当特雷蒙特恢复运转后，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]

it	took	him	only	a	few	seconds	to	realize	that	life	had	been	going
它	采取	他	仅有的	一个	很少	秒	到	意识到	那	生活	有	到过	去

[ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] .

on	without	him	for	some	little	time	.
在	没有	他	为了	一些	小的	时间	.

他只用了几秒钟就意识到，在他不在的情况下，生活已经继续运转了一段时间。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['hevi] ['mænz] ['noʊzbliːd] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

For	one	thing	,	the	heavy	man's	nosebleed	had	stopped	,
为了	一	事物	,	这	重的	男人的	鼻血	有	停止	,

首先，那个胖子的鼻血已经止住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tendərli] ['koʊmɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	he	was	tenderly	combing	blood	from	his	mustache	with	a
和	他	曾是	温柔地	梳理	血	从	他的	胡子	和	一个

['fɪŋgərtɪp] .

fingertip	.
指尖	.

他正用指尖温柔地拂去胡须上的血迹。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

For	another	,
为了	其他	,

另外，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stʌf] ['trɛmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪssuːt] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [daʊn]

they	had	managed	to	stuff	Tremont	into	a	spacesuit	and	haul	him	down
他们	有	管理	到	东西	特雷蒙特	进入	一个	太空服	和	运输	他	向下

[ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [lɑːk] .

the	shaft	to	the	air	lock	.
这	轴	到	这	空气	锁	.

他们设法把特雷蒙特塞进宇航服里，然后把他拖到井道下的气闸舱。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [nuːst] [ðə; ði] [θʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːntlɪts] [tə'geðər] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði]

Someone	had	noosed	the	thumbs	of	the	gauntlets	together	and	tied	the
某人	有	绞索	这	拇指	的	这	护手	一起	和	系	这

[kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [er] [tæŋks] .

cord	to	the	harness	supporting	the	air	tanks	.
绳索	到	这	马具	支持	这	空气	坦克	.

有人将手套的拇指套在一起，并将绳子系在支撑气罐的背带上。

['trɛmənt] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd][tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Tremont	twisted	his	head	around	to	eye	the	three	of	them	without	speaking	.
特雷蒙特	扭曲	他的	头	大约	到	眼睛	这	三	的	他们	没有	请讲	.

特雷蒙特扭过头，一言不发地打量着他们三人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

He	was	trying	to	decide	where	he	had	made	his	mistake	.
他	曾是	尝试	到	决定	在哪里	他	有	制成	他的	错误	.

他试图弄清楚自己究竟在哪里犯了错误。

[bɪl] - , [ðə; ði] ['eldərli] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kruːˌkʌt] ?

Bill	Braigh	,	the	elderly	youth	with	the	crewcut	?
账单	-	,	这	老年	青年	和	这	寸头	?

比尔·布雷格，那个留着平头的老年青年?

[rælf; reɪf]['piːtəz] , [ðə; ði]['paɪlət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ?

Ralph	Peters	,	the	pilot	who	had	come	with	the	ship	?
拉尔夫	彼得斯	,	这	飞行员	WHO	有	来	和	这	船	?

拉尔夫·彼得斯，就是随船而来的飞行员?

['dɔ:rəθi] ['staʊbɝ] ,
Dorothy **Stauber** **,**
多萝西 施陶伯 ,

多萝西·斯陶伯

[ðə; ði][trɪm] [bru:'net] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['stɑ:rʃɪp]
the **trim** **brunette** **who** **had** **made** **the** **trip** **from** **Earth** **on** **the** **same** **starship**
这 修剪 棕发 WHO 有 制成 这 旅行 从 地球 在 这 相同的 星舰
[æz; əz] ['trɛmənt] ?
as **Tremont** **?**
作为 特雷蒙特 ?

那位身材苗条的棕发女郎，和特雷蒙特乘坐同一艘星舰从地球来到这里?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
He **could** **not** **make** **up** **his** **mind** **without** **more** **to** **go** **on** **.**
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 没有 更多的 到 去 在 .

没有更多信息，他无法做出决定。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn]
Then **he** **remembered** **with** **a** **sinking** **sensation** **that** **all** **of** **them** **had** **been**
然后 他 记得 和 一个 下沉 感觉 那 全部 的 他们 有 到过
['klʌstərd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd]['maɪkrəʊfɪlmz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd]
clustered **about** **his** **case** **of** **papers** **and** **microfilms** **when** **he** **had** **interrupted**
聚类 关于 他的 案件 的 文件 和 缩微胶片 什么时候 他 有 中断
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

然后他突然感到一阵不快，想起他打断他们的时候，他们都围在他的文件和缩微胶片箱旁。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['trɛmənt] , " [drɔ:ld] - .
" **I** **trust** **you** **aren't** **thinking** **of** **making** **us** **any** **trouble** **,** **Tremont** **,** **"** **drawled** **Braigh** **.**
" 我 相信 你 不是 思维 的 制作 我们 任何 麻烦 , 特雷蒙特 , " 拖长音 - .

"我相信你不会想给我们惹麻烦，特雷蒙特，"布雷格慢吞吞地说。

" [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə] ; [ju:v] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] . "
" **Give** **up** **the** **idea** **;** **you've** **been** **no** **trouble** **at** **all** **.** **"**
" 给 向上 这 主意 ; 你已经 到过 不 麻烦 在 全部 . "

"放弃这个想法吧；你根本没给我添任何麻烦。"

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndid] ['trɛmənt] .
" **Where** **do** **you** **think** **this** **is** **getting** **you** **?** **"** **demanded** **Tremont** **.**
" 在哪里 做 你 思考 这 是 获得 你 ? " 要求 特雷蒙特 .

"你觉得这样做能把你带到哪里去？"特雷蒙特质问道。

- ['tʃʌkld] .
Braigh **chuckled** **.**
- 轻笑 .

布雷格轻笑了一声。

" [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Wherever** **it** **would** **have** **gotten** **you** **,** **"** **he** **said** **.**
" 无论 它 会 有 获得 你 , " 他 说 .

"无论它能把你带到哪里，"他说。

" ['oʊnli][æt; ət] [les] [ɪk'spens] . "
" **Only** **at** **less** **expense** **.** **"**
" 仅有的 在 较少的 费用 . "

"只是成本更低。"

" [æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] , " [grauld] ['pi:təz] .
" **Ask** **him** **for** **the** **combination** **,** **"** **growled** **Peters** **.**
" 问 他 为了 这 组合 , " 咆哮 彼得斯 .

"去问他密码，"彼得斯低声说道。

- ['skruːtnˌaɪzd] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Braigh	scrutinized	Tremont's	expression	.
-	仔细审查	-	表达	.

布雷格仔细观察了特雷蒙特的表情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪl] , [rælf; reɪf] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'gretfəli] .

"	It	would	probably	take	us	a	while	,	Ralph	,	"	he	decided	regretfully	.
"	它	会	大概	拿	我们	一个	尽管	,	拉尔夫	,	"	他	决定	遗憾的是	.

“这可能要花我们一段时间，拉尔夫，”他遗憾地说道。

" [its] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [tuː; tə][juːz] [tuːlz] [ɑːn]

"	It's	simpler	to	put	him	outside	now	and	be	free	to	use	tools	on
"	它是	更简单	到	放	他	外部	现在	和	是	自由的	到	使用	工具	在

[ðə; ði][bɑːks] .

the	box	.
这	盒子	.

“现在把他放到外面更简单，这样就可以自由地使用工具修理箱子了。”

" ['trɛmənt] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['proʊtest] ,

"	Tremont	opened	his	mouth	to	protest	,
"	特雷蒙特	打开	他的	嘴	到	反对	,

特雷蒙特张开嘴想要抗议，

[bʌt; bət] - [klæpt] [ðə; ði] ['helmɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

but	Braigh	clapped	the	helmet	over	his	head	and	screwed	it	fast	.
但	-	鼓掌	这	头盔	超过	他的	头	和	螺丝	它	快速地	.

但布雷格迅速地把头盔扣在头上并拧紧了螺丝。

" [juːl] ['nevər] [riːd] [ðə; ði][koʊd] ! " [jeld] ['trɛmənt] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [friː] .

"	You'll	never	read	the	code	!	"	yelled	Tremont	,	struggling	to	break	free	.
"	你会	绝不	读	这	代码	!	"	大喊	特雷蒙特	,	挣扎	到	休息	自由的	.

“你永远也读不懂代码！”特雷蒙特一边挣扎着想要挣脱束缚，一边大喊道。

" [ðoʊz] ['pepərz][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] !

"	Those	papers	are	no	good	to	you	without	me	!
"	那些	文件	是	不	好的	到	你	没有	我	!

“没有我，那些文件对你来说毫无用处！”

" ['sʌmwʌn] [slæmd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

"	Someone	slammed	him	against	the	bulkhead	and	held	him	there	with
"	某人	猛烈抨击	他	反对	这	舱壁	和	握住	他	那里	和

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

his	face	to	it	.
他的	脸	到	它	.

“有人把他猛地摔到舱壁上，让他脸贴着舱壁，把他按在那里。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [dʒɔɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['veri]

He	could	do	nothing	with	his	hands	,	joined	as	they	were	,	and	very
他	可以	做	没有什么	和	他的	双手	,	加入	作为	他们	是	,	和	非常

['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

little	with	his	feet	.
小的	和	他的	脚	.

他的双手连在一起，什么也做不了；他的双脚也几乎无法活动。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] .

It	dawned	upon	him	that	they	could	not	hear	a	word	,	and	he	fell	silent	.
它	黎明	之上	他	那	他们	可以	不是	听到	一个	单词	,	和	他	跌倒	沉默的	.

他突然意识到他们听不到任何声音，于是便沉默了。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt][ðə; ði][saɪd] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][bænd] ,

Twisting	his	head	to	peer	out	the	side	curve	of	his	vision	band	,
扭曲	他的	头	到	同伴	出去	这	边	曲线	的	他的	想象	乐队	,

他扭过头，从视镜侧面的弧形缝隙向外看去，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˈpiːtəz] [ˈsuːtɪŋ] [ʌp] .

he	caught	a	glimpse	of	Peters	suiting	up	.
他	捕捉	一个	一瞥	的	彼得斯	适合	向上	.

他瞥见彼得斯正在穿西装。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [hætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ænd; ənd] [ʃʌvd]

A	few	minutes	later	,	they	opened	the	inner	hatch	of	the	air	lock	and	shoved
一个	很少	分钟	之后	,	他们	打开	这	内	孵化	的	这	空气	锁	和	推搡

[ˈtrɛmənt] [ˌɪnˈsaɪd] .

Tremont	inside	.
特雷蒙特	里面	.

几分钟后，他们打开了气闸的内舱门，把特雷蒙特推进了进去。

[ˈpiːtəz] [ˈfɑːloʊd] , [ˈgrɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈfɜːrmli][əˈbaʊt][ðə; ði] [niːz] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

Peters	followed	,	gripping	him	firmly	about	the	knees	from	behind	.
彼得斯	随后	,	扣人心弦	他	牢牢	关于	这	膝盖	从	在后面	.

彼得斯跟了上去，从后面紧紧抓住他的膝盖。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! " [grʌntid] [ˈpiːtəz] , [ænd; ənd] [ˈtrɛmənt] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	Here	we	go	!	"	grunted	Peters	,	and	Tremont	realized	that	he	could
"	这里	我们	去	!	"	哼哼	彼得斯	,	和	特雷蒙特	已实现	那	他	可以

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [əˈgen] ,

communicate	again	,
交流	再次	,

“开始了！”彼得斯咕哝道，特雷蒙特这才意识到自己又能说话了。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][suːt][ˈreɪdiːˌoʊz] .

over	their	suit	radios	.
超过	他们的	套装	收音机	.

通过他们的西装无线电。

" [juː; jʊ][wəʊnt][get][fɑːr] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][koʊd][aɪ][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈpepərz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] ,

"	You	won't	get	far	,	trying	to	read	the	code	I	have	those	papers	written	in	,
"	你	惯于	得到	远的	,	尝试	到	读	这	代码	我	有	那些	文件	书面	在	,

“你不可能看懂我写那些论文的代码。”

" [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	he	warned	.
"	他	警告	.

他警告说。

" [juːd] [ˈbetər] [tɔːk] [ðɪs] [ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] . "

"	You'd	better	talk	this	over	before	you	make	a	mistake	.	"
"	你会	更好的	讲话	这	超过	前	你	制作	一个	错误	.	"

“你最好在犯错之前好好商量一下。”

" [eint] [noʊ] [misˈteik] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈpiːtəz] , [ˈpresɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈaʊtər] [hætʃ] .

"	Ain't	no	mistake	about	it	,	"	said	Peters	,	pressing	toward	the	outer	hatch	.
"	不是	不	错误	关于	它	,	"	说	彼得斯	,	紧迫	朝向	这	外	孵化	.

“毫无疑问，”彼得斯说着，推向外侧舱门。

" [soʊ][juː; jʊ] [ˈtʃɑːrtərd] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] .

"	So	you	chartered	the	rocket	.
"	所以	你	特许	这	火箭	.

所以你包租了火箭。

[juː; jʊ][felt][juː; jʊ] [ˈɔːtə] [goʊ][aʊt][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhevi] [dʌst][ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] .

You	felt	you	oughta	go	out	to	see	about	a	heavy	dust	particle	hitting	the	hull	.
你	毛毡	你	应该	去	出去	到	看	关于	一个	重的	灰尘	粒子	击中	这	船体	.

你觉得应该出去看看是不是有大尘颗粒撞击了船体。

[juː; jʊ] [fel] [ɔːf] [æn; ən] - [wiː; wi] ['nevər] [faʊnd] [juː; jʊ] . "

You	fell	off	an	'	we	never	found	you	.	"
你	跌倒	离开	一个	-	我们	绝不	成立	你	.	"

你掉下去了，我们一直没找到你。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [jɔːr'self] ?

"	How	will	you	explain	not	going	yourself	?
"	如何	将要	你	解释	不是	去	你自己	?

“你打算如何解释自己不去？”

[ɔːr] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['ɪnstrʊmənts] ?

Or	not	finding	me	by	instruments	?
或者	不是	寻找	我	经过	仪器	?

或者说，仪器找不到我?

" ['piːtəz] [klʌbd] - [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] [ræk] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Peters	clubbed	Tremont's	foot	from	the	tank	rack	he	had	hooked	with	the
"	彼得斯	俱乐部	-	脚	从	这	坦克	架子	他	有	钩子	和	这

[toʊ] .

toe	.
脚趾	.

“彼得斯用脚趾勾住坦克架，然后用棍子击打特雷蒙特的脚。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [goʊ] ?

"	How	could	I	go	?
"	如何	可以	我	去	?

我怎么能去呢?

[liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['paɪlət] ?

Leave	the	ship	without	a	pilot	?
离开	这	船	没有	一个	飞行员	?

没有飞行员就让船离开?

[æn; ən] - [ðə; ði] [skriːnz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['pikin] - [ʌp] ['miːtɪəraɪts] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt] [tuː; tə] [miːn]

An	'	the	screens	are	for	pickin	'	up	meteorites	far	enough	out	to	mean
一个	-	这	屏幕	是	为了	皮金	-	向上	陨石	远的	足够的	出去	到	意思是

['sʌmθɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [spiːdz] [ðeɪ] ['træv(ə)l] .

somethin	'	at	the	speeds	they	travel	.
某物	-	在	这	速度	他们	旅行	.

这些屏幕用于探测足够远的陨石，以便在它们高速飞行的情况下也能探测到有意义的信息。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] ['redʒɪstər] , ['liːstweɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [weɪ] [tuː] [leɪt] .

So	you	were	too	close	to	register	,	leastways	till	it	was	way	too	late	.
所以	你	是	也	关闭	到	登记	,	至少	直到	它	曾是	方式	也	晚的	.

所以你错过了最佳报名时间，至少在你意识到之前已经太晚了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfəkeɪtɪd] [wen] [jʊr; jər] [er] [ræn] [aʊt] .

You	must	have	suffocated	when	your	air	ran	out	.
你	必须	有	窒息	什么时候	你的	空气	跑	出去	.

你一定是窒息而亡了，因为空气耗尽了。

" ['trɛmənt] ['skræbəld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hoʊld] .

"	Tremont	scrabbled	about	with	his	feet	for	some	kind	of	hold	.
"	特雷蒙特	打乱	关于	和	他的	脚	为了	一些	种类	的	抓住	.

特雷蒙特用脚在地上乱蹬，想找个地方抓着。

[ðə; ði] ['aʊtər] [hætʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['oʊpən] .

The	outer	hatch	began	to	open	.
这	外	孵化	开始	到	打开	.

外舱门开始打开。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [stɑːrz][aʊt][ðer; ðər] .

He	could	see	stars	out	there	.
他	可以	看	明星	出去	那里	.

他能看到外面的星星。

" [weɪt] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['trɛmənt] .

"	Wait	!	"	shouted	Tremont	.
"	等待	！	"	喊叫	特雷蒙特	.

“等等！”特雷蒙特喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ʃuːt] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] ['piːtəz][hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl]

He	felt	himself	shoot	forward	as	if	Peters	had	thrust	a	foot	into	the	small
他	毛毡	他自己	射击	向前	作为	如果	彼得斯	有	推力	一个	脚	进入	这	小的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] .

of	his	back	and	shoved	.
的	他的	后退	和	推搡	.

他感觉自己像被猛地向前一冲，仿佛彼得斯用脚踢中了他的后腰，然后猛地一推。

['trɛmənt] [traɪd] [tuː; tə][græb][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Tremont	tried	to	grab	at	the	edge	of	the	air	lock	,	but	it	was	gone	.
特雷蒙特	尝试	到	抓住	在	这	边缘	的	这	空气	锁	,	但	它	曾是	已消失	.

特雷蒙特试图抓住气闸的边缘，但它已经不见了。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [er] ['frɔːstɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ɪts]['hjuːmən] ['bʊlɪt] .

A	puff	of	air	frosted	about	him	,	its	human	bullet	.
一个	噗	的	空气	磨砂	关于	他	,	它是	人类	子弹	.

一阵冷风在他周围凝结，那是一颗人形子弹。

[ðə; ði][stɑːrz] [spʌn] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	stars	spun	slowly	before	his	eyes	.
这	明星	旋转	缓慢地	前	他的	眼睛	.

繁星在他眼前缓缓旋转。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænəbel] [swæm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]

After	a	moment	,	the	gleaming	hull	of	the	Annabel	swam	into	his	field	of
后	一个	片刻	,	这	闪闪发光	船体	的	这	安娜贝尔	游泳	进入	他的	场地	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

片刻之后，安娜贝尔号闪闪发光的船体游进了他的视野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [lɑːk] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] .

It	was	already	thirty	feet	away	and	the	air	lock	was	closing	.
它	曾是	已经	三十	脚	离开	和	这	空气	锁	曾是	结束	.

它已经离我们三十英尺远了，气闸正在关闭。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪsuːtɪd] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	caught	a	glimpse	of	a	spacesuited	figure	with	the	light	behind	it	.
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	太空服	数字	和	这	光	在后面	它	.

他瞥见了一个身穿宇航服的人影，背后有灯光照射。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] [ə'gen] .

Then	he	was	looking	at	the	stars	again	.
然后	他	曾是	寻找	在	这	明星	再次	.

然后他又开始望星星了。

[ðə; ði] [smɔːl] ,
The **small** **,**
这 小的 ,

小的，

['dɪstənt] ['brɪliəns] [ʌv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skwɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [splɪt] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
distant **brilliance** **of** **Alpha** **Centauri** **made** **him** **squint** **in** **the** **split** **second** **before** **the**
遥远 辉煌 的 阿尔法 半人马座 制成 他 眯 在 这 分裂 第二 前 这
['suːts] [ˌfoʊtoʊɪ'lektrɪk] ['sɛlz] [kɔːzd] ['fɪltərz] [tuː; tə] [flɪp] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
suit's **photoelectric** **cells** **caused** **filters** **to** **flip** **down** **before** **his** **eyes** **.**
诉讼的 光电 细胞 导致 过滤器 到 翻动 向下 前 他的 眼睛 .

遥远的半人马座阿尔法星的耀眼光芒让他眯起了眼睛，就在宇航服的光电元件使滤光片在他眼前翻转下来的那一瞬间。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɑːrz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪltərz] [ri'træktid] .
Then **it** **was** **stars** **again** **,** **and** **the** **filters** **retracted** **.**
然后 它 曾是 明星 再次 , 和 这 过滤器 撤回 .

然后又是繁星点点，滤镜也收回去了。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [ðɪs] ! " [sed] ['trɛmənt] .
" **They** **can't** **do** **this** **!** **"** **said** **Tremont** **.**
" 他们 不能 做 这 ! " 说 特雷蒙特 .

"他们不能这样做！"特雷蒙特说道。

" ['piːtəz] !
" **Peters** **!**
" 彼得斯 !

"彼得斯！"

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Do **you** **hear** **me** **?**
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] !
You **can't** **get** **away** **with** **this** **!**
你 不能 得到 离开 和 这 !

你不能就这么蒙混过关!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
" **There** **was** **no** **answer** **.**
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] , ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .
The **rocket** **came** **into** **view** **again** **,** **farther** **away** **.**
这 火箭 来了 进入 看法 再次 , 更远 离开 .

火箭再次出现在视野中，这次更远了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [bæk] ['sʌmhaʊ] .
He **had** **to** **get** **back** **somehow** **.**
他 有 到 得到 后退 不知何故 .

他必须想办法回去。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [baʊnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [belt]
Forgetting **the** **bound** **position** **of** **his** **hands** **,** **he** **attempted** **to** **check** **his** **belt**
遗忘 这 边界 位置 的 他的 双手 , 他 尝试过 到 查看 他的 腰带
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment **.**
设备 .

他忘记了双手被绑的姿势，试图检查自己的腰带装备。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Holding	his	arms	as	far	as	possible	from	his	body	was	not	enough	to
保持	他的	武器	作为	远的	作为	可能的	从	他的	身体	曾是	不是	足够的	到

[let][hɪm; ɪm][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

let	him	get	a	look	at	the	harness	from	within	his	helmet	.
让	他	得到	一个	看	在	这	马具	从	之内	他的	头盔	.

即使他将双臂尽可能地远离身体，也无法从头盔内看到安全带。

[hiː; hi] [tʌgd] ['vaɪələntli][æt; ət][ðə; ði][kɔːrd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [θʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɔːntlɪts] , [ænd; ənd]

He	tugged	violently	at	the	cord	holding	the	thumbs	of	his	gauntlets	,	and
他	拉扯	暴力	在	这	绳索	保持	这	拇指	的	他的	护手	,	和

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['slaɪtli] .

thought	it	gave	slightly	.
想法	它	给予	轻微地	.

他猛地拉了一下固定手套拇指的绳子，感觉绳子稍微松动了一些。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['taɪtnd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Maybe	it	just	tightened	,	he	thought	.
或许	它	只是	收紧	,	他	想法	.

他心想，也许是紧了。

[tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [θruː] [ðə; ði][waɪd]['ɑːrmˌpɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

To	free	his	hands	,	he	drew	his	arms	in	through	the	wide	armpits	of	the
到	自由的	他的	双手	,	他	画	他的	武器	在	通过	这	宽的	腋窝	的	这

[suːt] [sliːvz] ,

suit	sleeves	,
套装	袖子	,

为了解放双手，他把胳膊从西装袖子的宽大腋下缩了进去。

[bɪlt] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['werər] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] , [waɪp][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

built	that	way	to	enable	the	wearer	to	feed	himself	,	wipe	his	brow	,
建造	那	方式	到	使能够	这	佩戴者	到	喂养	他自己	,	擦拭	他的	眉头	,

这样的设计是为了方便佩戴者自己进食、擦汗。

[ɔːr][ə'dʒʌst] ['kloʊðɪŋ] [ɔːr] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][suːt] .

or	adjust	clothing	or	heating	units	within	the	suit	.
或者	调整	衣服	或者	加热	单位	之内	这	套装	.

或者调整防护服内的衣物或加热装置。

[hiː; hi][felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bʌt; bət] [ðæt] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['noʊwer] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	felt	more	comfortable	but	that	got	him	nowhere	except	for	the
他	毛毡	更多的	舒服的	但	那	得到	他	无处	除了	为了	这

[tʃæns] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

chance	to	consult	his	wrist	watch	.
机会	到	咨询	他的	手腕	手表	.

他感觉更自在了一些，但这除了让他有机会看看手表之外，并没有给他带来任何好处。

[set] [æt; ət][ðə; ði]['luːnər][taɪm] [ʌv; əv] [sɛn'tɑːri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - [fɔːr] ,

Set	at	the	lunar	time	of	Centauri	VII	-	4	,
放	在	这	月球	时间	的	半人马座	七	-	4	,

故事发生在半人马座VII-4行星的月球时间。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

it	told	him	that	when	he	had	gone	out	of	the	airlock	five	minutes	before
它	讲述	他	那	什么时候	他	有	已消失	出去	的	这	气闸	五	分钟	前

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [bɪn] - : - .

the	time	had	been	17	:	36	.
这	时间	有	到过	-	:	-	.

它告诉他，五分钟前他走出气闸时，时间是 17:36。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [ˈtrɛmənt] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ˈdeɪtə] — [ˈwɔːrnɪŋ]

It	did	not	strike	Tremont	as	being	a	very	promising	bit	of	data	—	warning
它	做过	不是	罢工	特雷蒙特	作为	存在	一个	非常	有前途	少量	的	数据	—	警告

[hɪm; ɪm] [ˈmɪrli] [ðæt] [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [er] ,

him	merely	that	when	he	began	to	feel	the	want	of	air	,
他	仅仅	那	什么时候	他	开始	到	感觉	这	想	的	空气	,

特雷蒙特觉得这条信息没什么价值——它仅仅警告他，当他开始感到缺氧时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] - : - .

it	would	be	about	21	:	30	.
它	会	是	关于	-	:	-	.

大概是晚上9点30分。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pen] - [naɪf] .

He	longed	for	a	pen	-	knife	.
他	渴望	为了	一个	笔	-	刀	.

他渴望拥有一把小刀。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][əˈbaʊt][ɑːn][maɪ][nekst][trɪp][tuː; tə][soʊl] — [ɪf] [aɪ] [meɪk]

"	There's	one	thing	I'm	going	to	ask	about	on	my	next	trip	to	Sol	—	if	I	make
"	有	一	事物	我是	去	到	问	关于	在	我的	下一个	旅行	到	索尔	—	如果	我	制作

[wʌn] !

one	!
一	!

"下次我去索尔旅行时，有一件事我要问——如果我能去的话！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l] , [smɔːl] [suːt] [er] [lɑːk] ,

"	Has	anyone	developed	a	reliable	,	small	suit	air	lock	,
"	有	任何人	发达	一个	可靠的	,	小的	套装	空气	锁	,

"有没有人研制出可靠的小型宇航服气闸？"

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [θɪŋz] [aʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɑːkəts] ?

so	you	can	pass	things	out	from	your	pockets	?
所以	你	能	经过	事物	出去	从	你的	口袋	?

所以你可以从口袋里掏东西分发？

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][suːt] ,

"	He	thrust	his	hands	once	more	into	the	arms	of	the	suit	,
"	他	推力	他的	双手	一次	更多的	进入	这	武器	的	这	套装	,

他再次将双手插进西装袖子里，

[ænd; ənd][felt][æz; əz][fɑːr] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz][belt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	felt	as	far	along	his	belt	as	he	could	.
和	毛毡	作为	远的	沿着	他的	腰带	作为	他	可以	.

他尽可能地沿着腰带摸索。

[hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəl][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] ['rɑːkɪt] ['pɪst(ə)l] .

He	did	manage	to	reach	the	usual	position	of	the	standard	rocket	pistol	.
他	做过	管理	到	抵达	这	通常	位置	的	这	标准	火箭	手枪	.

他确实成功地到达了标准火箭手枪的常用位置。

[ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	hook	was	empty	.
这	钩	曾是	空的	.

挂钩是空的。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] !
" **Well** , **that's** **that** !
" 出色地， 那就是 那 !

“好了，就到此为止吧！”

" [hiː; hi] [groʊn] .
" **he** **groaned** .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [fər'get] .
" **They** **didn't** **forget** .
" 他们 没有 忘记 .

他们没有忘记。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [wɪð; wɪθ] .
I **have** **nothing** **to** **maneuver** **with** .
我 有 没有什么 到 演习 和 .

我没有任何回旋余地。

" [hiː; hi] ['pɒndəd] ['wɜːrɪdli] .
" **He** **pondered** **worriedly** .
" 他 沉思 担忧地 .

他忧心忡忡地沉思着。

[pər'hæps][ðə; ði] [er] — [ɪf] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒet] .
Perhaps **the** **air** **—** **if** **he** **dared** **to** **waste** **any** **,** **it** **would** **make** **a** **small** **jet** **.**
也许 这 空气 — 如果 他 敢于 到 浪费 任何 , 它 会 制作 一个 小的 喷射 .

或许空气——如果他胆敢浪费一点的话——就能形成一架小型喷气式飞机。

[sloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !
Slow **,** **but** **he** **had** **all** **the** **rest** **of** **his** **life** **!**
慢的 , 但 他 有 全部 这 休息 的 他的 生活 !

慢，但他还有大把的时间！

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]
He **settled** **down** **to** **picking** **at** **the** **cord** **about** **his** **thumbs** **with** **the** **tips** **of**
他 定居 向下 到 挑选 在 这 绳索 关于 他的 拇指 和 这 尖端 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɔːntlɪts] .
the **other** **fingers** **in** **his** **gauntlets** **.**
这 其他 手指 在 他的 护手 .

他开始用戴着手套的其他手指的指尖，拨弄着拇指上的绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ɪn][taɪm] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
It **seemed** **possible** **that** **he** **might** **in** **time** **chew** **it** **up** **to** **the** **point** **where** **it**
它 似乎 可能的 那 他 可能 在 时间 嚼 它 向上 到 这 观点 在哪里 它
[kʊd; kəd][biː; bi] [snæpt] .
could **be** **snapped** **.**
可以 是 啪啪 .

他似乎有可能最终会把它嚼碎，直到它能被掰断为止。

[ðə; ði][stɑːrz] ['striːmd] ['sloʊli] [pæst][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [θruː] [ðə; ði]
The **stars** **streamed** **slowly** **past** **his** **line** **of** **vision** **as** **he** **spun** **through** **the**
这 明星 流媒体 缓慢地 过去的 他的 线 的 想象 作为 他 旋转 通过 这
['emptinəs] .
emptiness **.**
空虚 .

当他旋转着穿过空旷的宇宙时，繁星缓缓地从他的视线中掠过。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] [tʃɪpt] [ɔːf][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
Two **or** **three** **little** **bits** **of** **the** **cord** **chipped** **off** **and** **drifted** **away** **.**
二 或者 三 小的 比特 的 这 绳索 缺口 离开 和 漂移 离开 .

电线上的两三小段脱落并飘走了。

['trɛmənt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] .

Tremont	**realized**	**that**	**it**	**was**	**frozen**	**and**	**brittle**	**.**
特雷蒙特	已实现	那	它	曾是	冷冻	和	脆	.

特雷蒙特意识到它已经冻住了，而且很脆。

[hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

He	**redoubled**	**his**	**efforts**	**.**
他	加倍	他的	努力	.

他加倍努力。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['klʌmzi] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪŋgətɪps] [ə'genst] [θʌmz] ,

After	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**clumsy**	**clicking**	**of**	**fingertips**	**against**	**thumbs**	**,**
后	一个	很少	分钟	的	笨拙	点击	的	指尖	反对	拇指	,

几分钟后，手指笨拙地互相敲击着拇指。

[hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːrt] .

he	**strained**	**to**	**pull**	**his**	**hands**	**apart**	**.**
他	紧张	到	拉	他的	双手	除	.

他费力地将双手分开。

[ðə; ði][kɔːrd]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [dʒɜːrk] [aʊt][tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [spred] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The	**cord**	**parted**	**and**	**his**	**arms**	**jerked**	**out**	**to**	**their**	**full**	**spread**	**with**	**such**
这	绳索	分手了	和	他的	武器	猛地一抖	出去	到	他们的	满的	传播	和	这样的

['sʌdnnəs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [kriːk] .

suddenness	**that**	**he**	**felt**	**his**	**backbone**	**creak**	**.**
突然	那	他	毛毡	他的	骨干	吱嘎声	.

绳索断裂，他的双臂猛地向外伸展，动作之快，让他感到脊椎发出了一声嘎吱声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][suːt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

For	**a**	**moment**	**,**	**he**	**hung**	**motionless**	**inside**	**his**	**suit**	**,**	**wondering**	**if**	**he**	**had**
为了	一个	片刻	,	他	悬挂	静止不动	里面	他的	套装	,	好奇	如果	他	有

[hɜːrt][hɪm'self] .

hurt	**himself**	**.**
伤害	他自己	.

他一动不动地悬在西装里，一动不动，不知道自己是不是受伤了。

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [hiː; hi] [grəupt] [ə'baʊt] , ['tʃekɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

Recovering	**,**	**he**	**groped**	**about**	**,**	**checking**	**for**	**his**	**equipment**	**.**
恢复中	,	他	摸索	关于	,	检查	为了	他的	设备	.

他缓过神来，摸索着寻找自己的装备。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

He	**discovered**	**that**	**nothing**	**had**	**been**	**left**	**.**
他	发现	那	没有什么	有	到过	左边	.

他发现一切都被毁了。

[noʊ] [naɪf] , [noʊ] ['rɑːkɪt] ['pɪst(ə)l] , [noʊ][laɪn][wɪð; wɪθ]['mægnət][fɔːr; fər][si'kjuəiŋ] [wʌn'self][tuː; tə][ə; eɪ]

No	**knife**	**,**	**no**	**rocket**	**pistol**	**,**	**no**	**line**	**with**	**magnet**	**for**	**securing**	**oneself**	**to**	**a**
不	刀	,	不	火箭	手枪	,	不	线	和	磁铁	为了	确保	自己	到	一个

[hʌl] .

hull	**.**
船体	.

没有刀，没有火箭筒，也没有带磁铁的绳索把自己固定在船体上。

[wel] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tæŋks] , [hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm'self]

Well	**,**	**at**	**least**	**I**	**can**	**reach**	**the**	**valves**	**of**	**the**	**air**	**tanks**	**,**	**he**	**reassured**	**himself**
出色地	,	在	至少	我	能	抵达	这	阀门	的	这	空气	坦克	,	他	放心	他自己

.

:

.

“至少我能够到储气罐的阀门，”他安慰自己说。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

He	watched	for	the	ship	,	so	as	to	judge	his	direction	.
他	观看	为了	这	船	，	所以	作为	到	法官	他的	方向	.

他观察着船只，以便判断方向。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Several	minutes	passed	before	he	allowed	himself	to	recognize	the	truth	of	his
一些	分钟	通过了	前	他	允许	他自己	到	认出	这	真相	的	他的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] :

situation	:
情况	:

过了好几分钟，他才终于认清自己所处的境地：

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] !

he	could	no	longer	see	the	gleam	of	Alpha	Centauri	on	the	hull	!
他	可以	不	更长	看	这	闪耀	的	阿尔法	半人马座	在	这	船体	！

他再也看不到船体上半人马座阿尔法星的光芒了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [fɑːr][aʊt][tuː; tə] [der] [tuː; tə] [weɪst] [er] .

He	was	already	too	far	out	to	dare	to	waste	air	.
他	曾是	已经	也	远的	出去	到	敢	到	浪费	空气	.

他已经飞得太远了，不敢浪费空气。

[hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][læst] [fɔːr] ['aʊərz][ʌv; əv][laɪf][dʒʌst][tuː; tə][send] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

He	might	give	away	his	last	four	hours	of	life	just	to	send	himself	in	the
他	可能	给	离开	他的	最后的	四	小时	的	生活	只是	到	发送	他自己	在	这

[rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

wrong	direction	.
错误的	方向	.

他可能会浪费生命中最后的四个小时，只是为了让自己走上错误的道路。

" [haʊ] [dɪd][aɪ][get][maɪ'self]['ɪntuː] [ðɪs] ?

"	How	did	I	get	myself	into	this	?
"	如何	做过	我	得到	我	进入	这	?

我怎么会让自己陷入这种境地?

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[hiː; hi][set][hɪm'self][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	set	himself	to	thinking	back	to	his	meetings	with	the	others	.
他	放	他自己	到	思维	后退	到	他的	会议	和	这	其他的	.

他开始回想与其他人的会面情况。

['dɔːrəθi] ['staʊbɝ] [hæd; həd]['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['stɑːrʃɪp] ['æftər] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][soʊl] ,

Dorothy	Stauber	had	landed	from	the	same	starship	after	passage	from	Sol	,
多萝西	施陶伯	有	登陆	从	这	相同的	星舰	后	通道	从	索尔	,

多萝西·斯陶伯是从同一艘星舰上乘坐这艘星舰从太阳系出发后降落的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [ɪk'sept] [tuː; tə]

but	he	had	not	become	acquainted	with	her	during	the	trip	except	to
但	他	有	不是	变得	熟人	和	她	期间	这	旅行	除了	到

[pæs] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ] .

pass	the	time	of	day	.
经过	这	时间	的	天	.

但在旅途中，除了偶尔打个招呼之外，他并没有和她熟识起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [doʊm] [tuː; tə] [æsk]
He **seemed** **to** **remember** **that** **she** **had** **turned** **up** **in** **the** **Customs** **dome** **to** **ask**
他 似乎 到 记住 那 她 有 转向 向上 在 这 海关 穹顶 到 问
[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɑːn] ['træv(ə)l] . . . .
his **advice** **on** **travel** **.** **.** **.** **.**
他的 建议 在 旅行 . . . .

他似乎记得她曾到海关大楼向他咨询旅行事宜.....

" [jiː; ji] - [ɑː] !
" **Ye** **-** **ah** **!**
" 叶 - 啊 !

“是的!

" [hiː; hi] [grauld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he** **growled** **to** **himself** **.**
" 他 咆哮 到 他自己 .

他低声咆哮道。

" ['æftər] [aɪ] ['foʊnd] [tuː; tə] [liːs] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .
" **After** **I** **phoned** **to** **lease** **a** **rocket** **.**
" 后 我 电话 到 租 一个 火箭 .

“在我打电话租了一枚火箭之后。”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
She **must** **have** **known** **,** **but** **how** **?**
她 必须 有 已知 , 但 如何 ?

她肯定知道，但她怎么知道的?

" ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɑːfɪs] ?
" **Someone** **in** **the** **shipping** **office** **?**
" 某人 在 这 船运 办公室 ?

“货运办公室的某位同事？”

[wel] , [waɪ] [nɑːt] ['piːtəz] , [ðə; ði] ['paɪlət] ?
Well **,** **why** **not** **Peters** **,** **the** **pilot** **?**
出色地 , 为什么 不是 彼得斯 , 这 飞行员 ?

那么，为什么不让飞行员彼得斯来呢?

[ænd; ənd] [ðen] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
And **then** **Braigh** **had** **come** **along** **,**
和 然后 - 有 来 沿着 ,

然后布莱出现了,

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [sɛn'tɑːri] ['vaɪ, 'viː] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ]
pretending **to** **have** **been** **on** **his** **way** **back** **to** **Centauri** **VI** **and** **hoping**
假装 到 有 到过 在 他的 方式 后退 到 半人马座 六年级 和 希望
[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fæst] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] .
to **buy** **a** **fast** **passage** **on** **a** **small** **vessel** **for** **business** **reasons** **.**
到 买 一个 快速地 通道 在 一个 小的 血管 为了 商业 原因 .

他假装正要返回半人马座六号星，希望出于商业目的购买一艘小型船只的快速航程。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [ænd; ənd] ['redi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
He **had** **been** **free** **and** **ready** **with** **his** **money** **,**
他 有 到过 自由的 和 准备好 和 他的 钱 ,

他当时经济宽裕，钱也花得出去了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['trɛmənt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spensɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] .
leading **Tremont** **to** **consider** **cutting** **his** **own** **expenses** **on** **the** **charter** **.**
领导 特雷蒙特 到 考虑 切割 他的 自己的 开支 在 这 宪章 .

这使得特雷蒙特考虑削减自己在包机上的开支。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	seemed	,	on	the	face	of	it	,
它	似乎	,	在	这	脸	的	它	,

表面上看，似乎

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevər] [met] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ænəbel] ['lɪftɪd] .

that	the	three	of	them	had	never	met	until	the	Annabel	lifted	.
那	这	三	的	他们	有	绝不	遇见	直到	这	安娜贝尔	抬起	.

在安娜贝尔升空之前，他们三人从未见过面。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɔːl] [raɪt] !

"	But	they	had	,	all	right	!
"	但	他们	有	,	全部	正确的	!

但他们确实做到了！

" ['trɛmənt] [toʊld][hɪm'self] .

"	Tremont	told	himself	.
"	特雷蒙特	讲述	他自己	.

特雷蒙特对自己说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] , ['eniwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

"	That	was	no	chance	,	anywhere	along	the	line	.
"	那	曾是	不	机会	,	任何地方	沿着	这	线	.

“那根本没有任何机会，从任何方面来说都是如此。”

[aɪv] [bɪn] ['veri] ['niːtli] ['haɪˌdʒæk] !

I've	been	very	neatly	highjacked	!
我已经	到过	非常	整齐地	劫持	!

我被劫持得非常巧妙！

" [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [treɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [raɪt]

"	The	girl	must	have	trailed	him	to	make	sure	they	picked	up	the	right
"	这	女孩	必须	有	拖着	他	到	制作	当然	他们	挑选	向上	这	正确的

[mæn] .

man	.
男人	.

“那女孩一定是跟踪了他，以确保他们找对了人。”

- [hæd; həd]['nevər] [ɪk'spleɪnd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ;

Braigh	had	never	explained	exactly	what	he	was	doing	on	the	satellite	;
-	有	绝不	解释	确切地	什么	他	曾是	正在做	在	这	卫星	;

布雷格从未解释过他在卫星上究竟在做什么；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ɔːr][pər'hæps][ʌv; əv]

he	could	have	arranged	for	the	assignment	of	the	rocket	,	or	perhaps	of
他	可以	有	安排	为了	这	任务	的	这	火箭	,	或者	也许	的

[ðə; ði]['paɪlət] ,

the	pilot	,
这	飞行员	,

他本可以安排火箭的分配，或者安排飞行员的分配。

[wen] ['trɛmənt] [kɔːld] .

when	Tremont	called	.
什么时候	特雷蒙特	称为	.

特雷蒙特打电话来的时候。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪtʃ] [raɪdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kən'troʊl]

Then	they	had	gathered	around	to	hitch	rides	,	and	had	been	in	control
然后	他们	有	聚集	大约	到	拴住	骑行	,	和	有	到过	在	控制

['evər] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

然后他们聚集起来搭便车，从此就一直控制着局面。

['trɛmənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sloʊli] [prəg'resɪŋ] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm'self] .

Tremont	looked	at	the	slowly	progressing	constellations	and	cursed	himself	.
特雷蒙特	看起来	在	这	缓慢地	进展	星座	和	被诅咒的	他自己	.

特雷蒙特看着缓缓移动的星座，暗自咒骂自己。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

He	began	to	have	the	feeling	that	there	would	be	no	way	out	of	this	.
他	开始	到	有	这	感觉	那	那里	会	是	不	方式	出去	的	这	.

他开始觉得他恐怕没有出路了。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'gret] [pɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [speɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔ:f'hænd] ['mænər] , [hi:; hi]

They	would	regret	pitching	him	into	space	in	such	an	offhand	manner	,	he
他们	会	后悔	投球	他	进入	空间	在	这样的	一个	随意	方式	,	他

[ri'maindid] [hɪm'self] ,

reminded	himself	,
提醒	他自己	,

他提醒自己，他们会后悔如此草率地把他送入太空的。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [keɪs] .

when	they	opened	his	case	.
什么时候	他们	打开	他的	案件	.

当他们打开他的案卷时。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

It	would	be	too	late	as	far	as	he	was	concerned	.
它	会	是	也	晚的	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	.

在他看来，一切都太迟了。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kən'sɪdərd] , [ðæt] - [lʊks] ['prɪti] [smɑ:rt] , ['ʌndər] [ðæt]

Come	to	think	of	it	,	he	considered	,	that	Braigh	looks	pretty	smart	,	under	that
来	到	思考	的	它	,	他	经过考虑的	,	那	-	看起来	漂亮的	聪明的	,	在下面	那

['ɪdiət] - [kɪd][poʊz] .

idiot	-	kid	pose	.
笨蛋	-	孩子	姿势	.

他转念一想，布雷格摆出一副傻乎乎的小孩模样，其实看起来很聪明。

[hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst] [breɪk] [maɪ][koʊd] , ['gɪv(ə)n][taɪm] .

He	might	just	break	my	code	,	given	time	.
他	可能	只是	休息	我的	代码	,	给定	时间	.

只要给他时间，他或许就能破解我的代码。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rts] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['mɑ:d(ə)l]['foʊtoʊz][ɔ:r] ['drɔɪŋz] [hi:; hi][kæn; kən] [sel] ['ɔ:lmoʊst]

And	the	parts	made	up	of	model	photos	or	drawings	he	can	sell	almost
和	这	部分	制成	向上	的	模型	照片	或者	图画	他	能	卖	几乎

[æz; əz][ɪz] .

as	is	.
作为	是	.

而那些由模型照片或图纸组成的零件，他几乎可以直接出售。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

When	he	came	to	think	of	it	,
什么时候	他	来了	到	思考	的	它	,

他仔细想了想，

['trɛmənt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][traɪd][ðə; ði] [seɪm] ['rækɪt] [bɪ'fɔ:r] .

Tremont	was	surprised	that	no	one	had	tried	the	same	racket	before	.
特雷蒙特	曾是	惊讶	那	不	一	有	尝试	这	相同的	球拍	前	.

特雷蒙特很惊讶之前竟然没有人尝试过同样的球拍。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][aʊt][ə; eɪ]['fɔːrtʃən][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [θriː] [θiːvz] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ]

He	had	laid	out	a	fortune	for	what	the	three	thieves	were	stealing
他	有	铺设	出去	一个	财富	为了	什么	这	三	窃贼	是	偷窃

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

他为这三个窃贼要偷的东西准备了一大笔钱。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][left][ɑːrm]['gen][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	drew	in	his	left	arm	again	and	raised	the	wrist	to	the	neck	of	his
他	画	在	他的	左边	手臂	再次	和	提高	这	手腕	到	这	脖子	的	他的

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

他再次收回左臂，抬起手腕，将手腕抵在头盔的颈部。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

By	looking	down	his	nose	,
经过	寻找	向下	他的	鼻子	,

他用鼻孔俯视着我，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] .

he	discovered	to	his	surprise	that	he	had	been	out	nearly	an	hour	.
他	发现	到	他的	惊喜	那	他	有	到过	出去	几乎	一个	小时	.

他惊讶地发现自己已经出去了将近一个小时。

[hiː; hi][hæd; həd]['weɪstɪd] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ri'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [in'kauntəz]

He	had	wasted	more	time	than	he	thought	in	reviewing	his	earlier	encounters
他	有	浪费	更多的	时间	比	他	想法	在	复习	他的	早些时候	遭遇

[wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] .

with	Dorothy	aboard	the	starship	and	the	others	at	the	spaceport	.
和	多萝西	船上	这	星舰	和	这	其他的	在	这	太空港	.

他花在回顾之前在星舰上与多萝西以及在太空港与其他人相遇的情景上，浪费的时间比他想象的要多。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['wɔːtər] [tuːb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

He	raised	the	water	tube	to	his	mouth	and	sucked	in	a	mouthful	.
他	提高	这	水	管子	到	他的	嘴	和	真烂	在	一个	一口气	.

他把水管举到嘴边，吸了一口水。

[ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz] [steɪl] .

The	taste	was	stale	.
这	品尝	曾是	陈旧	.

味道已经变质了。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪr] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	could	do	with	a	beer	,	if	this	is	the	way	I'm	going	out	,	he	thought	.
我	可以	做	和	一个	啤酒	,	如果	这	是	这	方式	我是	去	出去	,	他	想法	.

"如果我的结局就是这样，那我倒想喝杯啤酒，"他心想。

[ðeɪ] [kæn; kən][dʒoʊk][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [ɪn][bed]['æftər] ['trævlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ;

They	can	joke	all	they	want	about	dying	in	bed	after	traveling	to	the	stars	;
他们	能	开玩笑	全部	他们	想	关于	垂死	在	床	后	旅行	到	这	明星	;

他们可以尽情开玩笑说，在星际旅行之后死在床上；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːrdər][ə; eɪ] [bɪr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [juː; jʊ] .

but	you	could	order	a	beer	even	if	it	killed	you	.
但	你	可以	命令	一个	啤酒	甚至	如果	它	被杀	你	.

但即使喝了啤酒会要了你的命，你也可以点一杯。

[ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['heɪzi] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [æz; əz]

It	gradually	dawned	upon	him	that	the	hazy	light	he	had	accepted	as
它	逐步地	黎明	之上	他	那	这	朦胧	光	他	有	公认	作为

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nebjələ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['kloʊzər] .

being	a	nebula	must	be	something	closer	.
存在	一个	星云	必须	是	某物	更近	.

他渐渐意识到，他之前认为是星云的那团朦胧光，其实更接近于某种东西。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	watched	for	it	,	and	discovered	after	a	few	moments	that	it	was
他	观看	为了	它	,	和	发现	后	一个	很少	时刻	那	它	曾是

['groʊɪŋ] [braitə] .

growing	brighter	.
生长	更亮	.

他观察着，过了一会儿发现它越来越亮了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

It	continued	to	do	so	for	half	an	hour	.
它	持续	到	做	所以	为了	一半	一个	小时	.

这种情况持续了半个小时。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ʃɪp] !

"	It	might	be	another	ship	!
"	它	可能	是	其他	船	!

“那可能是另一艘船！”

" [hiː; hi] [briːðd] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] , " ['meɪdeɪ] !

"	he	breathed	,	then	he	began	to	shout	,	"	Mayday	!
"	他	呼吸	,	然后	他	开始	到	喊	,	"	劳动节	!

他喘了口气，然后开始大喊：“遇险！”

['meɪdeɪ] !

Mayday	!
劳动节	!

劳动节！

" ['oʊvər][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] .

"	over	his	radio	.
"	超过	他的	收音机	.

“通过他的无线电。”

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

He	kept	it	up	for	nearly	a	quarter	of	an	hour	,
他	保留	它	向上	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	,

他持续这样做了将近十五分钟。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

even	after	the	outline	was	definitely	recognizable	as	a	rocket	.
甚至	后	这	大纲	曾是	确实	可识别的	作为	一个	火箭	.

即使轮廓已经完全可以辨认出是一枚火箭。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔːs] [ɪts] [kɔːrs] [nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

He	found	himself	drifting	across	its	course	near	the	bow	.
他	成立	他自己	漂流	穿过	它是	课程	靠近	这	弓	.

他发现自己正漂流在船头附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

It	was	hard	to	estimate	the	distance	,
它	曾是	难的	到	估计	这	距离	,

很难估计距离。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] .

but	**he**	**guessed**	**it**	**to**	**be**	**something**	**like**	**a**	**hundred**	**yards**	**.**
但	他	猜对了	它	到	是	某物	喜欢	一个	百	码	.

但他估计大概有100码左右。

['drɪftɪŋ] ?

Drifting	**?**
漂流	?

漂流?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

he	**asked**	**himself**	**.**
他	问	他自己	.

他问自己。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['goʊɪŋ][pæst][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] !

It	**should**	**be**	**going**	**past**	**me**	**like**	**a**	**shooting**	**star**	**!**
它	应该	是	去	过去的	我	喜欢	一个	射击	星星	!

它应该像流星一样从我身边掠过!

[ən'les] [ðeɪ] [tʊk] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kɜːrv] [frʌm; frəm] [sɛn'tɑːri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] —

Unless	**they**	**took**	**exactly**	**the**	**same**	**curve**	**from**	**Centauri**	**VII**	**—**
除非	他们	采取	确切地	这	相同的	曲线	从	半人马座	七	—

除非他们完全采用了与半人马座VII相同的曲线——

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [siː] .

Then	**he**	**could**	**read**	**the**	**numbers**	**he**	**feared**	**to**	**see**	**.**
然后	他	可以	读	这	数字	他	害怕	到	看	.

然后他就能读懂他一直害怕看到的数字了。

AC7 - [fɔːr] - - .

AC7	**-**	**4**	**-**	**525**	**.**
AC7	-	4	-	-	.

AC7-4-525。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

His	**own**	**ship**	**.**
他的	自己的	船	.

他自己的船。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑːk] ['meɪnli] [ɑːn][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [er] ,

He	**had**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**air**	**lock**	**mainly**	**on**	**a**	**puff**	**of**	**air**	**,**
他	有	已消失	出去	的	这	空气	锁	主要	在	一个	噗	的	空气	,

他主要是靠一股气流才离开气闸的。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] [help][frʌm; frəm]['piːtəz] .

with	**some**	**fumbling**	**help**	**from**	**Peters**	**.**
和	一些	笨拙	帮助	从	彼得斯	.

在彼得斯笨拙的帮助下。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [ɪn] [speɪs] ,

That	**had**	**been**	**enough**	**to**	**send**	**him**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**ship**	**—**	**in**	**space**	**,**
那	有	到过	足够的	到	发送	他	出去	的	视线	的	这	船	—	在	空间	,

那足以让他消失在飞船的视线之外——进入太空。

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['veri] [fɑːr] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] , ['æftər] [tuː] ['aʊərz] .

not	**necessarily**	**very**	**far**	**—**	**and**	**now**	**he**	**was**	**back**	**,**	**after**	**two**	**hours**	**.**
不是	一定	非常	远的	—	和	现在	他	曾是	后退	,	后	二	小时	.

不一定走得很远——两个小时后，他回来了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [flæt]['ɔːrbɪt][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ,

A	**long**	**,**	**flat**	**orbit**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**ship**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**
一个	长的	,	平坦的	轨道	在	关系	到	这	船	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，这是一条相对于飞船而言漫长而平坦的轨道。

[rɪ'membərɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [ðæt] - [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪps]
remembering **in** **time** **to** **avoid** **speaking** **aloud** **that** **Braigh** **might** **be** **at** **the** **ship's**
记住 在 时间 到 避免 请讲 大声 那 - 可能 是 在 这 船的
['reɪdioʊ] ,
radio **,**
收音机 ,

及时想起布雷格可能正在船上的无线电旁，才没有大声说出来。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['wiːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [kɔːrs] , [dʒʌst] ['nɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
but **actually** **weaving** **back** **and** **forth** **across** **the** **rocket's** **course** **,** **just** **nipping** **it**
但 实际上 编织 后退 和 前进 穿过 这 火箭的 课程 , 只是 轻咬 它
[æt; ət] [ðɪs] [end] .
at **this** **end** **.**
在 这 结尾 .

但实际上，它在火箭的轨道上来回穿梭，只是在终点处稍稍偏离了轨道。

[hiː; hi] [edʒd] [ə; eɪ] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [suːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['reɪdioʊ] .
He **edged** **a** **hand** **inside** **the** **suit** **again** **and** **turned** **off** **his** **radio** **.**
他 边缘 一个 手 里面 这 套装 再次 和 转向 离开 他的 收音机 .

他再次把手伸进西装里，关掉了收音机。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['mʌmblɪŋ]
If **he** **found** **an** **answer** **,** **it** **would** **be** **fatal** **to** **be** **overheard** **mumbling**
如果 他 成立 一个 回答 , 它 会 是 致命的 到 是 无意中听到 喃喃自语
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about **it** **.**
关于 它 .

如果他找到了答案，却被人听到他喃喃自语，那后果不堪设想。

[ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
The **ship** **now** **seemed** **to** **be** **rushing** **at** **him** **,**
这 船 现在 似乎 到 是 匆忙 在 他 ,

那艘船现在似乎正朝他疾驰而来。

[ænd; ənd] ['trɛmənt] [di'djuːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːrbɪt(ə)l] [spiːd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [hiː; hi]
and **Tremont** **deduced** **that** **his** **orbital** **speed** **had** **increased** **as** **he**
和 特雷蒙特 推断 那 他的 轨道 速度 有 增加 作为 他
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['foʊkəs] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ænəbel] .
approached **the** **focus** **represented** **by** **the** **Annabel** **.**
接近 这 重点 代表 经过 这 安娜贝尔 .

特雷蒙特推断，随着他接近安娜贝尔所代表的焦点，他的轨道速度增加了。

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [pæs] [nɪr] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃn] [spiːd] .
He **would** **doubtless** **pass** **near** **the** **air** **lock** **at** **about** **his** **expulsion** **speed** **.**
他 会 毫无疑问 经过 靠近 这 空气 锁 在 关于 他的 驱逐 速度 .

他无疑会以与被排出时大致相同的速度从气闸附近经过。

" [hɪəz] [ðə; ði] [tʃæns] !
" **Here's** **the** **chance** **!**
" 这里是 这 机会 !

机会来了！

" [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .
" **he** **exulted** **.**
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [let] [aʊt] [tu:; tə] [sloʊ] [daʊn] . . . [ɔ:r]['i:v(ə)n][dʒʌst][tu:; tə] [vɪr] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
" A little air let out to slow down . . . or even just to veer close enough to
" 一个 小的 空气 让 出去 到 慢的 向下 . . . 或者 甚至 只是 到 转向 关闭 足够的 到
[leɪ] [hændz][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] !
lay hands on something !
躺 双手 在 某物 !

"稍微放出一点空气来减速……或者只是为了靠近到可以抓住什么东西的距离！"

[ju:; jʊ] [lɔ:ntʃt] [ˌem 'i:] , ['pi:təz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [lu:z] [ˌem 'i:] .
You launched me , Peters , but you didn't lose me .
你 发射 我 , 彼得斯 , 但 你 没有 失去 我 .

彼得斯，是你把我捧红的，但你没有失去我。

" ['getɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['erlɑ:k] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .
" Getting through the airlock should be easy enough .
" 获得 通过 这 气闸 应该 是 简单的 足够的 .

"通过气闸应该很容易。"

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl]
He might be well up the shaft before the others emerged from the control
他 可能 是 出色地向上 这 轴 前 这 其他的 出现 从 这 控制
[ru:m] .
room .
房间 .

他可能在其他人从控制室出来之前就已经爬到井道深处了。

[ɪn][fækt] , [ən'les] ['pi:təz][wɜ:r; wər][ɑ:n] [wɑ:tʃ] ,
In fact , unless Peters were on watch ,
在 事实 , 除非 彼得斯 是 在 手表 ,

事实上，除非彼得斯值班，

[ðə; ði] [er] [lɑ:k] ['ɑpəretɪŋ] ['sɪgnəl] [maɪt] [flæʃ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] .
the air lock operating signal might flash unnoticed on the board .
这 空气 锁 操作 信号 可能 闪光 未被察觉 在 这 木板 .

气闸运行信号可能会在电路板上闪烁而不被察觉。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['krækɪŋ] [skʌlz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [noʊ] [wɒts] [ʌp] !
" And I'll be cracking skulls before they know what's up !
" 和 患病的 是 裂纹 头骨 前 他们 知道 是什么 向上 !

"我会在他们反应过来之前就把他们的脑袋打碎！"

" [hi:; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][aɪ'rɑ:nɪk] [ə'mju:zmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][felt]
It struck him with a flash of ironic amusement that he had not felt
它 击 他 和 一个 闪光 的 讽刺的是 娱乐 那 他 有 不是 毛毡
[hæf][soʊ] [mʌtʃ] [heɪt] [wen] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [du:md] .
half so much hate when believing himself doomed .
一半 所以 很多 恨 什么时候 相信 他自己 注定失败 .

他突然感到一阵讽刺的快感，意识到自己当初认为自己注定要完蛋的时候，并没有感受到如此强烈的仇恨。

['æftər] [tu:] ['aʊərz][ʌv; əv] ['swetɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ,
After two hours of sweating out his helplessness ,
后 二 小时 的 出汗 出去 他的 无助 ,

在经历了两个小时汗流浃背的无助之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['laɪvli] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['kæləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

he	had	discovered	a	lively	resentment	of	the	vicious	callousness	with	which
他	有	发现	一个	热闹	怨恨	的	这	恶毒	冷漠	和	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒetɪsənd] .

he	had	been	jettisoned	.
他	有	到过	抛弃	.

他发现自己对被无情抛弃的那种残酷无情感到无比愤慨。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][jaːdz][ə'weɪ] [naʊ] , ['siːmɪŋli] ['sɜːrklɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	was	only	about	twenty	-	five	yards	away	now	,	seemingly	circling	the	ship	.
他	曾是	仅有的	关于	二十	-	五	码	离开	现在	,	似乎	盘旋	这	船	.

他现在距离船只有大约二十五码远，似乎正在绕着船转圈。

['pɪrɪŋ] ['kloʊzər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['æktʃuəli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Peering	closer	,	he	saw	that	actually	he	was	sweeping	in	toward	it	.
窥视	更近	,	他	锯	那	实际上	他	曾是	扫荡	在	朝向	它	.

他仔细一看，发现自己其实正朝着它走去。

[naʊ] , [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [tæŋk] [vælv] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] !

Now	,	be	ready	with	the	air	tank	valve	,	just	in	case	!
现在	,	是	准备好	和	这	空气	坦克	阀门	,	只是	在	案件	!

现在，请准备好储气罐阀门，以防万一！

[hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪm'self] .

he	warned	himself	.
他	警告	他自己	.

他告诫自己。

[ðə; ði] [greɪt] [fɪnz] [luːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ; [ðə; ði] [hʌl] [blɔtid] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm]

The	great	fins	loomed	to	his	right	;	the	hull	blotted	most	of	the	sky	from
这	伟大的	鳍	迫近	到	他的	正确的	;	这	船体	印迹	最多	的	这	天空	从

[hɪz; ɪz] [vjuː] .

his	view	.
他的	看法	.

巨大的鳍片耸立在他的右侧；船体遮蔽了他大部分的天空。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kɜːrv] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪm] [er] [lɑːk]

It	looked	as	if	he	would	curve	down	to	a	spot	beside	the	same	air	lock
它	看起来	作为	如果	他	会	曲线	向下	到	一个	点	旁	这	相同的	空气	锁

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] .

from	which	he	had	been	expelled	.
从	哪个	他	有	到过	被驱逐	.

他似乎要弯下腰，落到他被排出的那个气闸旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['oʊpən] .

It	seemed	to	be	still	open	.
它	似乎	到	是	仍然	打开	.

它似乎仍然开着。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helmɪt] [raɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Then	he	saw	the	shape	of	a	helmet	rise	around	the	curve	of	the	ship	.
然后	他	锯	这	形状	的	一个	头盔	上升	大约	这	曲线	的	这	船	.

然后他看到一个头盔的形状沿着船体的弧线升起。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hʌl] .

Someone	was	out	on	the	hull	.
某人	曾是	出去	在	这	船体	.

有人在船体上。

['trɛmənt] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['lisnd] .

Tremont	switched	on	his	radio	and	listened	.
特雷蒙特	切换	在	他的	收音机	和	听着	.

特雷蒙特打开收音机听了起来。

[ðə; ði] [speɪsuːtɪd] ['fɪgjər] [klaɪmd] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː] [vjuː] .
The **spacesuited** **figure** **climbed** **completely** **into** **view** **.**
这 太空服 数字 攀登 完全地 进入 看法 .

身穿宇航服的身影完全出现在视野中。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][belt]['ɪntuː][ðə; ði][er] [lɑːk] ,
There **appeared** **to** **be** **a** **line** **running** **from** **the** **belt** **into** **the** **air** **lock** **,**
那里 出现 到 是 一个 线 跑步 从 这 腰带 进入 这 空气 锁 ,

似乎有一根管线从传送带延伸到气闸室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
and **the** **figure** **carried** **a** **long** **pole** **of** **some** **sort** **.**
和 这 数字 携带 一个 长的 极 的 一些 种类 .

那人手里拿着一根长杆之类的东西。

" [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['trɛmənt] ! " [keɪm] - [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" **Oh** **,** **there** **you** **are** **,** **Tremont** **!** **"** **came** **Braigh's** **voice** **over** **the** **receiver** **.**
" 哦 , 那里 你 是 , 特雷蒙特 ! " 来了 - 嗓音 超过 这 接收者 .

"哦，你在这儿啊，特雷蒙特！"布雷格的声音从听筒里传了出来。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I've** **been** **waiting** **for** **you** **.**
" 我已经 到过 等待 为了 你 .

我一直在等你。

" [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] [meɪd] ['trɛmənt] [kɜːrs] , [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [prə'veukt] [ə; eɪ] ['hɑːrti]
" **The** **chuckle** **that** **followed** **made** **Tremont** **curse** **,** **which** **in** **turn** **provoked** **a** **hearty**
" 这 轻笑 那 随后 制成 特雷蒙特 诅咒 , 哪个 在 转动 挑衅 一个 爽朗
[læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
laugh **from** **the** **other** **.**
笑 从 这 其他 .

"随之而来的轻笑让特雷蒙特咒骂了一声，而这又激起了对方的开怀大笑。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [fər'get] [juː; jʊ] ? " [æskt] - .
" **You** **didn't** **think** **I'd** **forget** **you** **?** **"** **asked** **Braigh** **.**
" 你 没有 思考 ID 忘记 你 ? " 问 - .

"你不会以为我会忘记你吧？"布雷格问道。

" [wiː; wi] ['fɪgjərd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðoʊz]
" **We** **figured** **out** **what** **happened** **as** **soon** **as** **we** **heard** **you** **putting** **out** **those**
" 我们 想 出去 什么 发生 作为 很快 作为 我们 听到 你 推杆 出去 那些
[dɪ'stres] [kɔːlz] .
distress **calls** **.**
痛苦 呼叫 .

"我们一听到你们发出求救信号，就知道发生了什么事了。"

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['taɪmɪŋ] .
After **that** **,** **it** **was** **just** **a** **matter** **of** **timing** **.**
后 那 , 它 曾是 只是 一个 事情 的 定时 .

之后，就只是时机问题了。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [trɪp] ? "
Have **you** **had** **an** **amusing** **trip** **?** **"**
有 你 有 一个 有趣 旅行 ? "

你的旅途愉快吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] [jet] ? "
" **Have** **you** **found** **out** **you** **can't** **make** **anything** **of** **those** **papers** **yet** **?** **"**
" 有 你 成立 出去 你 不能 制作 任何事物 的 那些 文件 然而 ? "
['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['trɛmənt] .
countered **Tremont** **.**
反驳 特雷蒙特 .

"你还没发现那些文件对你来说毫无用处吗？"特雷蒙特反问道。

" [oʊ] , [ðə; ði]['koʊdɪŋ] ?
" **Oh** , **the** **coding** **?**
" 哦 , 这 编码 ?

"哦，是代码吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] . . . [naʊ] , [naʊ] , ['trɛmənt] !
It **might** **take** **a** **little** **time** **,** **but** **we** **have** **plenty** **.** **.** **.** **now** **,** **now** **,** **Tremont** **!**
它 可能 拿 一个 小的 时间 , 但 我们 有 很多 . . . 现在 , 现在 , 特雷蒙特 !

可能需要一点时间，但我们时间充裕……现在，现在，特雷蒙特！

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [get][juː; jʊ] ['noʊwer] .
That **kind** **of** **abusive** **language** **will** **get** **you** **nowhere** **.**
那 种类 的 虐待 语言 将要 得到 你 无处 .

这种辱骂性语言对你没有任何好处。

" ['trɛmənt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [hed] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
" **Tremont** **had** **drifted** **to** **a** **point** **above** **the** **other's** **head** **,** **almost** **within** **reach** **.**
" 特雷蒙特 有 漂移 到 一个 观点 多于 这 其他的 头 , 几乎 之内 抵达 .

"特雷蒙特已经飘到了对方头顶上方，几乎触手可及的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [aʊt][ɪn]['lɪt(ə)l]['məuʃənz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
He **was** **kicking** **out** **in** **little** **motions** **that** **betrayed** **his** **eagerness** **to** **come** **to**
他 曾是 踢 出去 在 小的 运动 那 背叛 他的 渴望 到 来 到
[grɪps][wɪð; wɪθ] - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['saːlɪd] .
grips **with** **Braigh** **or** **something** **solid** **.**
握把 和 - 或者 某物 坚硬的 .

他踢腿的动作很小，但却透露出他渴望抓住布雷格或者其他什么坚实的东西。

" [waɪ] , ['trɛmənt] !
" **Why** **,** **Tremont** **!**
" 为什么 , 特雷蒙特 !

"为什么，特雷蒙特！"

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]['baːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I **do** **believe** **that** **you** **thought** **I** **came** **out** **to** **bargain** **with** **you** **,**
我 做 相信 那 你 想法 我 来了 出去 到 便宜货 和 你 ,

我相信你以为我是来和你讨价还价的。

" ['tʃʌkld] [ðə; ði][blɑːnd][mæn] .
" **chuckled** **the** **blond** **man** **.**
" 轻笑 这 金发 男人 .

"金发男子轻笑了一声。"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
" **Not** **at** **all** **!**
" 不是 在 全部 !

"一点也不！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juːd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
I **told** **you** **that** **you'd** **be** **no** **trouble** **.**
我 讲述 你 那 你会 是 不 麻烦 .

我早就跟你说过你不会惹麻烦的。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb]['piːtəz] ['bʌŋgld] .
I **just** **came** **out** **to** **finish** **the** **job** **Peters** **bungled** **.**
我 只是 来了 出去 到 结束 这 工作 彼得斯 笨拙的 .

我只是出来完成彼得斯搞砸的工作。

" ['trɛmənt] [sɔː] [ðə; ði][poʊl] ['dʒæbɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" **Tremont** **saw** **the** **pole** **jabbing** **upward** **at** **his** **stomach** **.**
" 特雷蒙特 锯 这 极 刺击 向上 在 他的 胃 .

特雷蒙特看到那根杆子向上顶着他的肚子。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ðə; ði][end] .

Instinctively	**,**	**he**	**grabbed**	**at**	**the**	**end**	**.**
本能地	,	他	抓住	在	这	结尾	.

他本能地抓住了末端。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .

Braigh	**was**	**not**	**disturbed**	**.**
-	曾是	不是	不安	.

布雷格并未受到干扰。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] !

"	**Take**	**it**	**with**	**you**	**,**	**then**	**!**
"	拿	它	和	你	,	然后	!

"那就把它带走吧！"

" [hiː; hi] [læft] , ['letɪŋ] [goʊ][hɪz; ɪz][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [pʊʃ] .

"	**he**	**laughed**	**,**	**letting**	**go**	**his**	**end**	**with**	**a**	**powerful**	**push**	**.**
"	他	笑了	,	出租	去	他的	结尾	和	一个	强大的	推	.

他笑着，用力一推，松开了自己手中的东西。

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'laɪv][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] ,

"	**Let**	**me**	**know**	**if**	**you're**	**alive**	**the**	**next**	**time**	**you**	**come**	**around**	**,**
"	让	我	知道	如果	你是	活	这	下一个	时间	你	来	大约	,

"下次你再来的时候，告诉我你还活着吗？"

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

so	**I**	**can**	**come**	**out**	**again**	**.**
所以	我	能	来	出去	再次	.

这样我就可以再次出来了。

" ['trɛmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swer] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	**Tremont**	**began**	**to**	**swear**	**at**	**him**	**,**
"	特雷蒙特	开始	到	发誓	在	他	,

特雷蒙特开始对他破口大骂，

[ðen] [gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɪm'self] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][snæp][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][ɔːf] .

then	**got**	**a**	**grip**	**on**	**himself**	**long**	**enough**	**to**	**snap**	**his**	**radio**	**off**	**.**
然后	得到	一个	紧握	在	他自己	长的	足够的	到	折断	他的	收音机	离开	.

然后他终于控制住了自己，迅速关掉了收音机。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði][poʊl] [wen] - [hæd; həd] [ʃʌvd] .

He	**had**	**begun**	**pulling**	**himself**	**down**	**the**	**pole**	**when**	**Braigh**	**had**	**shoved**	**.**
他	有	开始	拉	他自己	向下	这	极	什么时候	-	有	推搡	.

他开始顺着杆子往下爬的时候，布雷格推了他一把。

[ðæt] [sæpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ,

That	**sapped**	**some**	**of**	**the**	**force**	**,**
那	精疲力竭	一些	的	这	力量	,

这削弱了一部分力量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][vɔɪd][wʌns] [mɔːr] .

but	**it**	**was**	**still**	**enough**	**to**	**send**	**him**	**spinning**	**out**	**into**	**the**	**void**	**once**	**more**	**.**
但	它	曾是	仍然	足够的	到	发送	他	旋转	出去	进入	这	空白	一次	更多的	.

但这仍然足以让他再次坠入虚空。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ri'siːdid] ['sloʊli] .

The	**ship**	**receded**	**slowly**	**.**
这	船	消退	缓慢地	.

船缓缓驶离。

[hiː; hi] [sɔː] - [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [er] [lɑːk] [ænd; ənd]['entər] .

He	**saw**	**Braigh**	**return**	**to**	**the**	**air**	**lock**	**and**	**enter**	**.**
他	锯	-	返回	到	这	空气	锁	和	进入	.

他看到布雷格回到气闸室并走了进去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ,

A	moment	later	,	that	light	was	cut	off	,
一个	片刻	之后	,	那	光	曾是	切	离开	,

片刻之后，那盏灯熄灭了。

[ænd; ənd] ['trɛmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and	Tremont	began	to	back	off	into	space	as	he	had	the	first	time	.
和	特雷蒙特	开始	到	后退	离开	进入	空间	作为	他	有	这	第一的	时间	.

于是，特雷蒙特像第一次那样，开始向后退去，消失在茫茫宇宙中。

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] .

They	know	all	about	it	,	he	realized	.
他们	知道	全部	关于	它	,	他	已实现	.

他意识到，他们对此了如指掌。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ˌem 'iː]['eni] [taɪm] [dʒʌst][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːəl] .

They	could	leave	me	any	time	just	by	burning	a	little	fuel	.
他们	可以	离开	我	任何	时间	只是	经过	燃烧	一个	小的	燃料	.

他们随时可以离开我，只需要消耗一点燃料。

['piːtəz] ['wʊdnt] [ker] [ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Peters	wouldn't	care	about	wasting	it	—	I	paid	for	it	.
彼得斯	不会	关心	关于	浪费	它	—	我	有薪酬的	为了	它	.

彼得斯不会在意浪费——反正我已经付钱了。

['meɪbi] ['hiːz][dʒʌst] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [kɔːrs] [kə'rekʃn] .

Maybe	he's	just	too	lazy	to	calculate	the	course	correction	.
或许	他是	只是	也	懒惰的	到	计算	这	课程	更正	.

也许他只是懒得计算航向修正值。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [raɪt] .

If	so	,	he	decided	,	the	pilot	was	right	.
如果	所以	,	他	决定	,	这	飞行员	曾是	正确的	.

他心想，如果真是这样，那飞行员说得就对了。

['trɛmənt] [maɪt] [drɪft] [bæk] , [bʌt; bət] [tuː] [mɔːr] ['aʊərz][frʌm; frəm] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Tremont	might	drift	back	,	but	two	more	hours	from	now	,	when	he	would	be
特雷蒙特	可能	漂移	后退	,	但	二	更多的	小时	从	现在	,	什么时候	他	会	是

[æt; ət][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] ,

at	his	closest	,
在	他的	最接近	,

特雷蒙特或许会再次徘徊，但再过两个小时，当他到达离他最近的住处时，

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

would	be	too	late	.
会	是	也	晚的	.

那就太晚了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]

He	would	be	too	near	the	end	of	his	air	to	use	it	to	make	sure	of
他	会	是	也	靠近	这	结尾	的	他的	空气	到	使用	它	到	制作	当然	的

[ðə; ði][læst] [fjuː] [fiːt] .

the	last	few	feet	.
这	最后的	很少	脚	.

他已经快要耗尽体力，无法用尽最后一丝力气跑完最后几英尺。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][poʊl][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] .

He	looked	at	the	pole	in	his	grip	.
他	看起来	在	这	极	在	他的	紧握	.

他看了看手中的杆子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [eɪt] - [fʊt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrgoʊ]
It 它 **was** 曾是 **an** 一个 **eight** 八 **-** - **foot** 脚 **section** 部分 **of** 的 **aluminum** 铝 **from** 从 **the** 这 **cargo** 货物
[ræks] .
racks 货架 **.** .

那是一段来自货物架的八英尺长的铝材。

" ['meɪbi] . . . " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" " **Maybe** 或许 **. . .** . . . **"** " **he** 他 **muttered** 低声说道 **.** .

“也许……”他喃喃自语道。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði][poʊl] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][end] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l]['traɪəl]
Whirling 旋转 **the** 这 **pole** 极 **around** 大约 **by** 经过 **the** 这 **end** 结尾 **,** , **he** 他 **managed** 管理 **after** 后 **considerable** 大量 **trial** 审判
[ænd; ənd] ['erər] ,
and 和 **error** 错误 **,** ,

最后他挥动着杆子，经过反复尝试，终于成功了。

[tuː; tə] [sloʊ] [hɪz; ɪz][waɪld][spɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [vjuː] .
to 到 **slow** 慢的 **his** 他的 **wild** 荒野 **spin** 旋转 **enough** 足够的 **to** 到 **keep** 保持 **the** 这 **ship** 船 **in** 在 **view** 看法 **.** .

减缓他疯狂的旋转，使船只保持在视线范围内。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ðen] [wʌz; wəz] ['weðər] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] ;
The 这 **only** 仅有的 **question** 问题 **then** 然后 **was** 曾是 **whether** 无论 **he** 他 **dared** 敢于 **to** 到 **take** 拿 **the** 这 **chance** 机会 **;** ;

当时唯一的问题是他是否敢于冒险；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃɔɪs] .
and 和 **he** 他 **really** 真的 **had** 有 **but** 但 **one** 一 **choice** 选择 **.** .

他其实别无选择。

[ðə; ði] [fʊl] ['ɔːrbɪt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .
The 这 **full** 满的 **orbit** 轨道 **would** 会 **be** 是 **too** 也 **long** 长的 **a** 一个 **period** 时期 **.** .

完整的轨道周期太长了。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,
He 他 **estimated** 估计的 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **he** 他 **could** 可以 **the** 这 **direction** 方向 **of** 的 **his** 他的 **progress** 进步 **,** ,

他尽其所能地估计了前进的方向。

[ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['fɑːndli] [hoʊpt] [wʊd] [kɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['kloʊzər]
allowed 允许 **a** 一个 **few** 很少 **degrees** 学位 **which** 哪个 **he** 他 **fondly** 深情地 **hoped** 希望 **would** 会 **curve** 曲线 **him** 他 **in** 在 **to** 到 **a** 一个 **closer** 更近
[ə'proʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pɔɪnt] ,
approach 方法 **at** 在 **the** 这 **meeting** 会议 **point** 观点 **,** ,

他故意让角度稍微倾斜了几度，他满怀希望地认为这样能让他在会合点上更靠近对方。

[ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði][poʊl]['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and 和 **hurled** 投掷 **the** 这 **pole** 极 **into** 进入 **space** 空间 **with** 和 **all** 全部 **his** 他的 **strength** 力量 **.** .

他用尽全力将杆子掷向空中。

['æftər] [ðæt] ,
After 后 **that** 那 **,** ,

在那之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt][ænd; ənd][hoʊp] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][kʌt][hɪz; ɪz]

there	was	nothing	to	do	but	wait	and	hope	that	he	had	cut	his
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	和	希望	那	他	有	切	他的

[spiːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['ɔːrbɪt]

speed	enough	to	bring	him	to	the	ship	ahead	of	schedule	by	a	shorter	orbit
速度	足够的	到	带来	他	到	这	船	前方	的	日程	经过	一个	较短	轨道

.

:

.

除了等待和希望他已经将速度降低到足以让他通过缩短轨道提前到达飞船之外，别无他法。

['trɛmənt] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['piːpɪŋ] ['evri]

Tremont	finally	gave	up	looking	at	his	watch	when	he	found	himself	peeping	every
特雷蒙特	最后	给予	向上	寻找	在	他的	手表	什么时候	他	成立	他自己	偷窥	每一个

[θriː] ['mɪnɪts] ,

three	minutes	,
三	分钟	,

特雷蒙特最终放弃了看表，因为他发现自己每隔三分钟就要偷瞄一眼。

[ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

on	the	average	.
在	这	平均的	.

平均而言。

[ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [ɪns'tɪlɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃɪl] ,

The	immensity	of	space	was	by	now	instilling	in	him	a	psychological	chill	,
这	浩瀚无垠	的	空间	曾是	经过	现在	灌输	在	他	一个	心理	寒意	,

此时，浩瀚的宇宙让他感到一阵寒意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bəuθ][ɑːrmz][ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːvz] [tuː; tə][hʌg][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	he	drew	both	arms	in	from	their	sleeves	to	hug	an	illusion	of
和	他	画	两个都	武器	在	从	他们的	袖子	到	拥抱	一个	错觉	的

[wɔːrmθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

warmth	to	him	.
温暖	到	他	.

他将双臂从袖子里抽出来，拥抱自己，试图营造一种温暖的假象。

[ðə; ði] [er] ['preʃər] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] ['grædʒuəli] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,

The	air	pressure	in	the	sleeves	gradually	overpowered	the	springs	of	the	joints	,
这	空气	压力	在	这	袖子	逐步地	实力悬殊	这	弹簧	的	这	关节	,

袖套内的气压逐渐超过了关节弹簧的阻力，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] .

and	extended	them	to	make	a	cross	.
和	扩展	他们	到	制作	一个	叉	.

并将它们伸展成十字形。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [laɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [roʊ] [ə'lɔːŋ]

As	far	as	he	could	tell	from	the	gauges	lined	in	a	miniature	row	along
作为	远的	作为	他	可以	告诉	从	这	仪表	衬里	在	一个	微型	排	沿着

[ðə; ði] ['nekpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] ,

the	neckpiece	of	the	suit	,
这	项链	的	这	套装	,

据他所见，从西装领口一排微型仪表来看，

[hɪz; ɪz] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['fʌŋkʃnɪŋ] [æz; əz] [dɪ'zaɪnd] .

his	heating	system	was	functioning	as	designed	.
他的	加热	系统	曾是	功能	作为	设计	.

他的供暖系统运行正常。

[ðə; ði] ['bætəriz] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] .

The	batteries	had	an	excellent	chance	of	lasting	longer	than	he	would	.
这	电池	有	一个	出色的	机会	的	持久	更长	比	他	会	.

电池的寿命很可能比他长。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [θɔːts] [ʌv; əv] ['skwiːzɪŋ] ['piːtəz][ɪn][ðə; ði] [stiːl] [grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	began	to	dwell	upon	thoughts	of	squeezing	Peters	in	the	steel	grip	of	his
他	开始	到	住	之上	想法	的	挤压	彼得斯	在	这	钢	紧握	的	他的

['gɔːntlɪts] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['paɪləts][fæt] [feɪs] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [pɑːpt] .

gauntlets	until	the	pilot's	fat	face	turned	purple	and	his	eyes	popped	.
护手	直到	这	飞行员的	胖的	脸	转向	紫色的	和	他的	眼睛	爆裂	.

他开始幻想用他那钢铁般的拳套紧紧抓住彼得斯，直到飞行员的肥胖脸庞变成紫色，双眼瞪得老大。

[ə'nʌðər] ['prɑːmɪsɪŋ] [æk'tɪvəti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bæŋ] - [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed]

Another	promising	activity	would	be	to	bang	Braigh's	head	against	a	bulkhead
其他	有前途	活动	会	是	到	砰	-	头	反对	一个	舱壁

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	one	hand	and	Dorothy's	with	the	other	.
和	一	手	和	多萝西的	和	这	其他	.

另一个有前景的活动是用一只手把布雷格的头撞到舱壁上，另一只手把多萝西的头撞到舱壁上。

['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][maɪ] ['lɑːkər] ?

Wonder	if	they	found	the	gun	in	my	locker	?
想知道	如果	他们	成立	这	枪	在	我的	储物柜	?

不知道他们有没有在我的储物柜里找到枪?

[hiː; hi] [mjuːzd] .

he	mused	.
他	沉思	.

他沉思道。

['faɪnəli] , ['oʊnli][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [ɔːr] [tuː] ['æftər][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp]

Finally	,	only	a	lifetime	or	two	after	he	hoped	to	see	it	,	he	sighted	the	ship
最后	,	仅有的	一个	寿命	或者	二	后	他	希望	到	看	它	,	他	目击者	这	船

[ə'gen] .

again	.
再次	.

最终，在他期盼已久的一两辈子之后，他再次看到了那艘船。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [kleɪmd] [ðə; ði][trɪp][hæd; həd]['læstɪd] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] ['mɪnɪts] .

His	watch	claimed	the	trip	had	lasted	less	than	ninety	minutes	.
他的	手表	声称	这	旅行	有	持续	较少的	比	九十	分钟	.

他的手表显示，这段旅程持续了不到九十分钟。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] .

He	encountered	unexpected	trouble	approaching	the	hull	.
他	遭遇	意外	麻烦	接近	这	船体	.

他在靠近船体时遇到了意想不到的麻烦。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz][æt; ət][ɔːl][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ges] ,

Realizing	that	he	was	lucky	to	come	close	at	all	by	such	a	guess	,
意识到	那	他	曾是	幸运的	到	来	关闭	在	全部	经过	这样的	一个	猜测	,

他意识到自己能靠这样的猜测接近真相已经很幸运了，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɪr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [briːf] ['dʒɛts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [er] [tæŋk] ,

he	tried	to	steer	himself	with	brief	jets	from	his	air	tank	,
他	尝试	到	转向	他自己	和	简短的	喷气式飞机	从	他的	空气	坦克	,

他试图通过从氧气罐中喷射少量气体来控制方向。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['bæʃɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪn] .

and	wound	up	on	the	verge	of	bashing	directly	into	a	fin	.
和	伤口	向上	在	这	边缘	的	猛烈抨击	直接地	进入	一个	鳍	.

结果差点直接撞到鱼鳍上。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [mɔːr] [er] [tuː; tə][spɪn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]

He	avoided	that	,	but	had	to	use	more	air	to	spin	back	for	a	more
他	避免	那	,	但	有	到	使用	更多的	空气	到	旋转	后退	为了	一个	更多的

['dʒent(ə)l]['kɑːntækt] .

gentle	contact	.
温和的	接触	.

他避免了这种情况，但不得不使用更多的空气旋转回来，以便更轻柔地接触。

[ðə; ði]['met(ə)l][felt] [laɪk]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪn]

The	metal	felt	like	solid	Earth	to	him	as	he	seized	the	edge	of	a	fin
这	金属	毛毡	喜欢	坚硬的	地球	到	他	作为	他	查获	这	边缘	的	一个	鳍

[ænd; ənd][plaːntid][ðə; ði] ['mægnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [hʌl] .

and	planted	the	magnets	of	his	boots	firmly	on	the	hull	.
和	已种植	这	磁铁	的	他的	靴子	牢牢	在	这	船体	.

他抓住船鳍的边缘，将靴子上的磁铁牢牢地吸附在船体上，金属对他来说感觉就像坚实的泥土。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] ['trɛmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri]

It	was	perhaps	twenty	minutes	later	,	when	Tremont	was	beginning	to	worry
它	曾是	也许	二十	分钟	之后	,	什么时候	特雷蒙特	曾是	开始	到	担心

[ə'gen] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [er] [sə'plaɪ] ,

again	about	his	air	supply	,
再次	关于	他的	空气	供应	,

大约过了二十分钟，特雷蒙特又开始担心自己的氧气供应了。

[ðæt] [ðə; ði] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən] .

that	the	hatch	of	the	air	lock	began	to	open	.
那	这	孵化	的	这	空气	锁	开始	到	打开	.

气闸舱门开始打开。

['krɪstl] [ʌv; əv][frɔːst] [pʌft] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər]['veɪpər][left][ðə; ði] [er] .

Crystals	of	frost	puffed	out	as	the	water	vapor	left	the	air	.
晶体	的	霜	膨胀的	出去	作为	这	水	汽	左边	这	空气	.

随着空气中的水蒸气蒸发，霜晶纷纷冒出。

- ['helmɪt] [ə'pɪrd] , [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [speɪsuːtɪd] ['fɪgjər] ['floʊtɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][spɑːt]

Braigh's	helmet	appeared	,	then	the	whole	spacesuited	figure	floated	up	before	the	spot
-	头盔	出现	,	然后	这	所有的	太空服	数字	漂浮	向上	前	这	点

[wer] ['trɛmənt] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

where	Tremont	was	watching	.
在哪里	特雷蒙特	曾是	观看	.

布雷格的头盔出现了，然后整个身穿宇航服的人影漂浮到特雷蒙特注视的地方。

[ðə; ði] ['haidʒækə] [drɑːpt] [ðə; ði]['mægnət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][laɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

The	highjacker	dropped	the	magnet	of	his	life	line	against	the	hull	and	started
这	劫机者	掉落	这	磁铁	的	他的	生活	线	反对	这	船体	和	开始

[tuː; tə][tɜːrn][əˈraʊnd] .

to	turn	around	.
到	转动	大约	.

劫机者将救生索上的磁铁扔到船体上，然后开始掉头。

['trɛmənt] [græbd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [jæŋkt] [ðə; ði]['mægnət] [luːs]

Tremont	grabbed	the	edge	of	the	hatch	with	one	hand	,	yanked	the	magnet	loose
特雷蒙特	抓住	这	边缘	的	这	孵化	和	一	手	,	猛拉	这	磁铁	松动的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

特雷蒙特一手抓住舱门边缘，另一手猛地拽松了磁铁。

[ænd; ənd] [kɪkt] - [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['eriə] .

and	kicked	Braigh	in	the	right	area	.
和	踢	-	在	这	正确的	区域	.

并踢中了布雷格的要害部位。

[ðə; ði] [speɪsu:tɪd] ['fɪgjər] [ʃɑ:t] [ɔ:f] , ['tʌmblɪŋ] [end]['oʊvər][end] , ['ɪntu:][ðə; ði][vɔɪd] .

The	spacesuited	figure	shot	off	,	tumbling	end	over	end	,	into	the	void	.
这	太空服	数字	射击	离开	,	翻滚	结尾	超过	结尾	,	进入	这	空白	.

身穿宇航服的身影猛地冲了出去，翻滚着坠入了虚空。

[ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [skwɔ:k] ['saʊndɪd] ['oʊvər] - [rɪ'si:vər] .

A	startled	squawk	sounded	over	Tremont's	receiver	.
一个	惊慌	发牢骚	听起来	超过	-	接收者	.

特雷蒙特的听筒里传来一声惊恐的尖叫。

" [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] !

"	See	how	you	like	it	!
"	看	如何	你	喜欢	它	!

看看你喜不喜欢!

" [hi:; hi][sna:rld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][daɪvd]['ɪntu:][ðə; ði]

He	ignored	the	begging	of	the	suddenly	frightened	voice	,	and	dived	into	the
他	忽略	这	乞讨	的	这	突然	害怕	嗓音	,	和	潜水	进入	这

[er] [lɑ:k] .

air	lock	.
空气	锁	.

他无视了那突然变得惊恐的声音的哀求，一头扎进了气闸。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

In	seconds	,
在	秒	,

几秒钟之内，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['aʊtər] [hætʃ] [ʃʌt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [er] ['preʃər]

he	had	the	outer	hatch	shut	and	was	nervously	watching	the	air	pressure
他	有	这	外	孵化	关闭	和	曾是	紧张地	观看	这	空气	压力

['bɪldɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [geɪdʒ] .

building	up	on	the	gauge	.
建筑	向上	在	这	测量	.

他关上了外面的舱门，紧张地看着压力表上不断上升的气压值。

[ɪf] [ðeɪ] ['noʊtɪs][æt; ət][ɔ:l] , [ðeɪl] [θɪŋk] [its] - ['kʌmɪŋ] [bæk] !

If	they	notice	at	all	,	they'll	think	it's	Braigh	coming	back	!
如果	他们	注意	在	全部	,	他们会	思考	它是	-	未来	后退	!

如果他们注意到的话，他们会以为是布雷格回来了!

[hi:; hi] [ɪg'zʌltid] .

he	exulted	.
他	欣喜若狂	.

他欣喜若狂。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['sentrəl] [ʃæft] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] ['eniwʌn] .

He	made	it	into	the	central	shaft	without	meeting	anyone	.
他	制成	它	进入	这	中央	轴	没有	会议	任何人	.

他一路平安地进入了中央竖井，没有遇到任何人。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self]['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði] ['bʌlki] [su:t][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [tæsk] ,

Pulling	himself	forward	in	the	bulky	suit	was	an	awkward	task	,
拉	他自己	向前	在	这	笨重	套装	曾是	一个	尴尬的	任务	,

穿着这身笨重的西装，他向前挪动身体十分吃力。

[bʌt; bət] [wel] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['piːtəz] - [feɪs] [wen] ['trɛmənt] [bɜːrst]
but **well** **worth** **it** **for** **the** **expression** **on** **Peters** **'** **face** **when** **Tremont** **burst**
但 出色地 值得 它 为了 这 表达 在 彼得斯 - 脸 什么时候 特雷蒙特 爆裂
[θruː] [ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] [hætʃ] .
through **the** **control** **-** **room** **hatch** **.**
通过 这 控制 - 房间 孵化 .

但当特雷蒙特冲进控制室舱口时，彼得斯脸上的表情让这一切都值了。

['æftər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət][ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [spent] [ɪn]
After **dealing** **with** **the** **pilot** **in** **about** **two** **minutes** **,** **most** **of** **it** **spent** **in**
后 处理 和 这 飞行员 在 关于 二 分钟 , 最多 的 它 花费 在
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] ,
catching **him** **,**
捕捉 他 ,

在花了大约两分钟处理完飞行员之后（其中大部分时间都花在了抓住他身上），

['trɛmənt] [went] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dɔːrəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [bʌŋk] .
Tremont **went** **back** **along** **the** **shaft** **and** **found** **Dorothy** **in** **her** **bunk** **.**
特雷蒙特 去 后退 沿着 这 轴 和 成立 多萝西 在 她 假寐 .

特雷蒙特沿着竖井往回走，发现多萝西正在她的铺位上。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['netɪŋ] ,
Before **she** **could** **release** **the** **netting** **,**
前 她 可以 发布 这 网 ,

在她来得及松开渔网之前，

[hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] [bʌŋk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] .
he **folded** **the** **bunk** **upon** **her** **and** **secured** **it** **to** **the** **hook** **.**
他 折叠 这 假寐 之上 她 和 安全 它 到 这 钩 .

他把床铺折叠起来盖在她身上，并用挂钩固定好。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [ə'laʊ] [hɪm'self][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [friː]
Only **then** **did** **he** **allow** **himself** **the** **time** **to** **remove** **his** **helmet** **and** **make** **free**
仅有的 然后 做过 他 允许 他自己 这 时间 到 消除 他的 头盔 和 制作 自由的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [er] .
of **the** **ship's** **air** **.**
的 这 船的 空气 .

直到那时，他才允许自己摘下头盔，摆脱飞船上的空气。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ræðər] ['ʃrɪlli] .
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **?** **"** **demanded** **the** **girl** **,** **rather** **shrilly** **.**
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 要求 这 女孩 , 相当 尖锐地 .

"你打算怎么办？"女孩尖声问道。

['trɛmənt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['piːtəz] ['floʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
Tremont **realized** **that** **she** **must** **have** **seen** **the** **unconscious** **Peters** **floating** **outside**
特雷蒙特 已实现 那 她 必须 有 已见 这 无意识 彼得斯 漂浮的 外部
[ɪn][ðə; ði] [ʃæft] .
in **the** **shaft** **.**
在 这 轴 .

特雷蒙特意识到她一定看到了昏迷不醒的彼得斯漂浮在井道外面。

" [juː; jʊ][wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
" **You** **won't** **like** **it** **!**
" 你 惯于 喜欢 它 !

你不会喜欢的！

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" **he** **promised** **.**
" 他 承诺 .

他承诺过。

" ['trɛmənt] !
" Tremont !
" 特雷蒙特 !

"特雷蒙特！"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeid] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I didn't know they'd do anything to you .
我 没有 知道 他们会 做 任何事物 到 你 .

我不知道他们会对你做出这种事。

[kɑːnt] . . .
Can't . . .
不能 . . .

不能 ...

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . . . [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] . . . [diːl] ?
you and I . . . make some kind of . . . deal ?
你 和 我 . . . 制作 一些 种类 的 . . . 交易 ?

你和我……达成某种……协议?

" ['trɛmənt] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['levəli] .
" Tremont stared at her levelly .
" 特雷蒙特 凝视 在 她 水平 .

特雷蒙特平静地盯着她。

" [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] ['riːəli] [sliːp] ['sʌmtaɪm] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['dʒentli] .
" But I'd have to really sleep sometime , " he pointed out gently .
" 但 ID 有 到 真的 睡觉 有时 , " 他 尖 出去 轻轻地 .

"但我总得找个时间好好睡一觉吧，"他温和地指出。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] . . . ?
" How can I trust you . . . ?
" 如何 能 我 相信 你 . . . ?

我怎么能相信你……?

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sɛn'tɑːri]
" He was hardly a million miles out from the satellite system of Centauri
" 他 曾是 几乎 一个 百万 英里 出去 从 这 卫星 系统 的 半人马座
['vaɪ, 'viː] [wen] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['paɪlət]
VI when the Space Patrol ship he had called managed to put a pilot
六年级 什么时候 这 空间 巡逻 船 他 有 称为 管理 到 放 一个 飞行员
[ə'bɔːrd] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] ['ænəbel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [muːn] .
aboard to land the Annabel for him on the largest moon .
船上 到 土地 这 安娜贝尔 为了 他 在 这 最大 月亮 .

"当他距离半人马座 VI 卫星系统不到一百万英里时，他呼叫的太空巡逻舰设法派出一名飞行员，将安娜贝尔号降落在最大的卫星上。"

['trɛmənt] [rɪ'tɜːrnd] ['wɪrəli] [frʌm; frəm] ['helpɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [er] [lɑːk] — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]
Tremont returned wearily from helping the man in the air lock — which he did
特雷蒙特 返回 疲劳 从 帮助 这 男人 在 这 空气 锁 — 哪个 他 做过
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['paɪlət] — [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
with a practiced efficiency that surprised the pilot — to resume his talk with
和 一个 练习 效率 那 惊讶 这 飞行员 — 到 恢复 他的 讲话 和
[ðə; ði][pə'troʊl] - [ʃɪp] ['kæptɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
the patrol - ship captain waiting on the screen .
这 巡逻 - 船 队长 等待 在 这 屏幕 .

特雷蒙特疲惫地从气闸里帮助那个人回来——他动作娴熟、效率极高，让飞行员都感到惊讶——然后继续与屏幕上等待的巡逻舰舰长交谈。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['kjʊriəsli] .
" We could have done it sooner , you know , " said the latter curiously .
" 我们 可以 有 完毕 它 很快 , 你 知道 , " 说 这 后者 奇怪的是 .

"你知道，我们本来可以更早做的，"后者好奇地说道。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [pər'hæps] [juːl] [ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [tuː; tə]
" Well , now that I see him beside you , perhaps you'll explain your request to
" 出色地 , 现在 那 我 看 他 旁 你 , 也许 你会 解释 你的 要求 到
[dɪ'leɪ] ,
delay ,
延迟 ,

"既然我看到他就在你身边，或许你可以解释一下你要求延期的原因了。"

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ðoʊz] [pɪps] ['treɪlɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
and also what those pips trailing you are . "
和 还 什么 那些 点数 尾随 你 是 . "

还有，那些跟在你后面的点数又是什么呢?

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , " [sed] ['trɛmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .
" It's all the same story , " said Tremont , and explained his difficulties .
" 它是 全部 这 相同的 故事 , " 说 特雷蒙特 , 和 解释 他的 困难 .

"情况都一样，"特雷蒙特说道，并解释了他遇到的困难。

[ðə; ði][pə'troʊl] ['kæptɪn] [fraund] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði]
The patrol captain frowned and expressed a wish to lay hands on the
这 巡逻 队长 皱眉 和 表达 一个 希望 到 躺 双手 在 这
[haɪdʒækɝz] .
highjackers .
劫机者 .

巡逻队长皱起眉头，表示很想亲手抓住劫机者。

" [wel] , [ðeə(r)] [duː] [bæk] [ɪn] " — ['trɛmənt] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — " [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .
" Well , they're due back in " — Tremont consulted his watch — " about two hours .
" 出色地 , 它们是 到期的 后退 在 " — 特雷蒙特 咨询 他的 手表 — " 关于 二 小时 .

"嗯，他们应该会在两小时后回来。"特雷蒙特看了看手表，"大概两个小时后。"

[aɪ]['wɑːntɪd][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːbits] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'proʊtʃt] . "
I wanted them near the ends of their orbits as you approached . "
我 通缉 他们 靠近 这 结束 的 他们的 轨道 作为 你 接近 . "

我希望在你接近它们时，它们位于轨道末端附近。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['bɑːdɪz] [aʊt][ðer; ðər] ? "
" You mean there are three bodies out there ? "
" 你 意思是 那里 是 三 身体 出去 那里 ? "

你的意思是说，外面发现了三具尸体?

" [lɪv; laɪv][wʌnz] , [ɪn] ['speɪssuːt] , " [sed] ['trɛmənt] .
" Live ones , in spacesuits , " said Tremont .
" 居住 一个 , 在 宇航服 , " 说 特雷蒙特 .

"活的，穿着宇航服的，"特雷蒙特说。

" [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃər] .
" Experience is a great teacher .
" 经验 是 一个 伟大的 老师 .

经验是最好的老师。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['saɪtɪd] - ['kʌmɪŋ] [bæk] , [aɪ][set][ʌp][ə; eɪ]['regjələr] ['sɪstəm] .
As soon as I sighted Braigh coming back , I set up a regular system .
作为 很快 作为 我 目击者 - 未来 后退 , 我 放 向上 一个 常规的 系统 .

我一看到布雷格回来，就制定了一个固定的计划。

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [tuːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [ˈspeɪssuːt] ,
" He explained how he had removed all tools from the three spacesuits ,
" 他 解释 如何 他 有 已移除 全部 工具 从 这 三 宇航服 ,
[ˈædɪd] [ˈekstrə][tæŋks] ,
added extra tanks ,
额外 额外的 坦克 ,

他解释说，他已经从三套宇航服中取出了所有工具，并加装了额外的氧气罐。

[ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði][ˈtriːoʊ][ˈɪntuː][ðem; ðəm] , [ˈiːðər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɔːr][æt; ət] [ˈgʌnpɔɪnt] .
and stuffed the trio into them , either unconscious or at gunpoint .
和 填充 这 三人组 进入 他们 , 任何一个 无意识 或者 在 枪指着 .

并将这三人塞进车里，他们要么昏迷不醒，要么被枪指着。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[ˈhævɪŋ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈæŋklz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ˈwaɪərd][ðə; ði] [rɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [θaɪz] [soʊ] [ðeɪ]
having fastened the ankles together and wired the wrists to the thighs so they
拥有 系紧 这 脚踝 一起 和 有线 这 手腕 到 这 大腿 所以 他们
[ˈkudnt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ,
couldn't move at all ,
不能 移动 在 全部 ,

他们将脚踝绑在一起，用铁丝将手腕绑在大腿上，使它们完全无法移动。

[aɪ] [lɔːntʃt] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [ˈpreʃər] [ɪn][ðə; ði][er] [lɑːk][tuː; tə]
I launched them one at a time with enough pressure in the air lock to
我 发射 他们 一 在 一个 时间 和 足够的 压力 在 这 空气 锁 到
[gɪv] [fɔːr] - [ˈaʊər] [ˈɔːbits] .
give four - hour orbits .
给 四 - 小时 轨道 .

我一次发射一个，气闸舱内的压力足以使它们绕地球运行四个小时。

[ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsliːpɪŋ] [taɪm] . "
That gave me sleeping time . "
那 给予 我 睡眠 时间 . "

这让我有了睡觉时间。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" And what about them ? " asked the captain .
" 和 什么 关于 他们 ? " 问 这 队长 .

“那他们呢？”船长问道。

" [oʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [ðeid] [kʌm] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn] - [ˈaʊər] [ˈɪntərvlz] .
" Oh , at the end of that period , they'd come drifting in at one - hour intervals .
" 哦 , 在 这 结尾 的 那 时期 , 他们会 来 漂流 在 在 一 - 小时 间隔 .

“哦，在那段时间的末尾，他们会每隔一小时陆续到来。”

[kaʊntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,
Counting all the necessary operations ,
计数 全部 这 必要的 运营 ,

计算所有必要的操作，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [ˈæktʃuəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][suːt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][soʊ]
each of them got thirty minutes actually out of the suit to eat and so
每个 的 他们 得到 三十 分钟 实际上 出去 的 这 套装 到 吃 和 所以
[ɑːn] .
on .
在 .

他们每个人都有三十分钟的时间可以脱下防护服吃饭等等。

[ðen] [aʊt] ['hiːd] [goʊ] [waɪl] [aɪ] [fiʃt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .
Then out he'd go while I fished in the next one .
然后 出去 他会 去 尽管 我 钓鱼 在 这 下一个 一 .

然后他就出去钓鱼，我则去下一个地方钓鱼。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [soʊ] [tʌf] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . "
They didn't like it , but they weren't so tough one at a time . "
他们 没有 喜欢 它 , 但 他们 不是 所以 艰难的 一 在 一个 时间 . "

他们不喜欢这样，但他们也不是每次都那么强硬。

" [lets] [siː] — " [mjuːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Let's see — " mused the captain .
" 我们来吧 看 — " 沉思 这 队长 .

"让我想想——"船长沉吟道。

" ['evri] [fɔːr] ['aʊərz] , [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] . . .
" Every four hours , you'd have to spend . . .
" 每一个 四 小时 , 你会 有 到 花费 . . .

每隔四个小时，你就得花.....

[waɪ] , ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] ['prɑːsesɪŋ] [ðem; ðəm] .
why , only two hours processing them .
为什么 , 仅有的 二 小时 加工 他们 .

为什么？处理它们只需要两个小时。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[juː; jʊ] [kept] [kəm'pliːt] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [keɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] ['sætəlaɪt]
you kept complete control and came shooting in here with your own satellite
你 保留 完全的 控制 和 来了 射击 在 这里 和 你的 自己的 卫星
['sɪstəm] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
system revolving about you . "
系统 旋转 关于 你 . "

你完全掌控了局面，带着你自己的卫星系统向这里发起攻击。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] ?
" And your friends ?
" 和 你的 朋友们 ?

"你的朋友们呢？"

[haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ? "
How have they been passing the time ? "
如何 有 他们 到过 通过 这 时间 ? "

他们是如何消磨时间的?

" [wel] , ['iːðər] ['figəriŋ] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [nekst] [taɪm] , " [gest] ['trɛmənt] ,
" Well , either figuring out how to take me next time , " guessed Tremont ,
" 出色地 , 任何一个 计算 出去 如何 到 拿 我 下一个 时间 , " 猜对了 特雷蒙特 ,

"嗯，要么想想下次怎么带我去，"特雷蒙特猜测道。

" [ɔːr] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn] [mɔːr] ['ɑːnɪst] ['sɜːrkl] !
" or wishing they were moving in more honest circles !
" 或者 祝 他们 是 移动 在 更多的 诚实的 界 !

或者希望他们能在一个更诚实的圈子里活动!

" [end]
" END
" 结尾

"结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神